EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

La Palabra de Dios hecha hombre

1 Chäcäl najtäcä ajni untu que u yälbinte cache'
ni T'an, que u yäle' cache'da an Dios. Ni T'an jini
ajni t'oc Dios, ni T'an Dios chich täcä.
2 Jinda T'an ajni chäcäl najtäcä t'oc Dios jinq'uin
mach to an u pancab.
3 Une nämte' t'oc Dios u chi upete cua' chichca
que ayanba. Jini que utiba, si fuera mach por une,
machica uti niump'e cua'.
4 Une chich u yäq'ue' cuxleconla. Jini u yäq'ue'
cuxleconlaba, une chich ni junch'äcni tuba
cäpetela.
5 Tan it'obni tutz'i ni junch'äcni jini. It'obni mach
u täpi u jut ni junch'äcni.
6 Dios u täsqui untu winic u c'aba' aj Juan.
7 Aj Juanba c'oti u yäle' camba u toja, u yäq'ue' tä
ute conoce caxca une ni junch'äcni, uc'a ca' jini u
tz'onänob upete uc'a ni t'an que u yäle'ba.
8 Aj Juanba mach une ni junch'äcni; uneba c'oti
tuba u yäle' caxcamba ni junch'äcni.
9 Jini totoj junch'äcni c'oti pancabba, jin une ni u
chictan upetejob.
10 Ajni pancab, une u chi u pancab, pero mach-
catac cuxujob pancab mach yuwijob caxca une.
11 C'oti tu cab, pero u yajcäbnajob mach u sapijob.
12 Upete machcatac u sapi, u yäc'bijob sutwänic
de u ch'ocob Dios, machcatac u tz'ombi u c'aba'.

13 Jindajob u sujtäjob de u ch'ocob Dios uc'a u
cha'num päncäban, mach ca' u päncäban untu ch'oc
pancab, mach uc'a yoli u pap y u na', mach uc'a
yoli winic, sec' uc'a Dios.
14 Jini T'an sutwäni de winic, tä' utz u c'ajalin
y tä' toj u t'an. Cuxli t'oc no'onla. Cä chänila u
pitzilan. Cä Papla Dios u yäc'bi u pitzilan u juntul
Ajlo'.
15 Aj Juan u yäq'ui tä ute conoce, t'oc noj t'an u
yäli ca'da:
—Jinda ni cäliba: "Machca ni u te ji'pat que no'on
más ajnoja que no'on, uc'a une más najtäcä que
no'on".
16 Cäpete cä mätanla cua' chichca que an tu c'äb
une, jini mach uxupba. Tä' re'i utz u c'ajalin t'oc
no'onla.
17 Uc'a ni leyba aj Moisés u yäc'bonla. Aj Jesu-
cristo u ye'bonla ni mero u tojaba. Uneba tä' utz
u c'ajalin t'oc no'onla.
18 Niuntu mach bay u chäni Dios. U juntul Ajlo',
jini tä' yo u Papba, une u yälbonla cache'da an Dios.

Juan el Bautista habla en favor de Jesucristo (Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)

19 Tu toja u yäli aj Juan jinq'uin aj judíosob u
täsqui aj Jerusalénob ni palejobba y aj levitasob
tuba u c'atbenob:
—¿Caxcajet ane?
20 U p'ali, mach u muquí. U yäli tu toja:
—Mach no'on ni aj Cristojon que u xe u täscun
Diosba.
21 De ya'i u c'atbijob tä cha'num:
—¿Caxcajet jiq'uin? ¿Ane quira aj Elíaset?
U yäli:

—Mach jinon.

—¿Ane quira ni ajt'anet ta Dios jini que u xe tä teba?

U p'ali:

—Mach jinon täcä.

22 U c'atbijob tä cha'num:

—Älbenon t'ocob caxcajet jiq'uin uc'a cälben t'ocob machca u täscon t'ocob. ¿Cache'da a wäle' ane, caxcajet?

23 Une u yäli:

—No'on ni ajt'anon que cä chen noj t'an bajca mach cuxu niuntu. Ca' chich u yäli aj Isaías, ajt'an ta Diosba, no'on täcä cälbenetla ca'da: “To'esbenla u biji Ajnoja”.

24 Jini machcatac c'oti bajca an aj Juanba, aj fariseojob u täsqui une.

25 De ya'i u c'atbijob ca'da:

—¿Can uc'a jiq'uin a chen c'ablesia si mach jin aj Cristojet, si mach jin aj Elíaset, si mach jin ni ajt'anet ta Dios?

26 Aj Juan u yälbijob:

—No'on cä chen c'ablesia t'oc ja'. Tänxin de anela ya'an untu que mach a che conocela.

27 Jinda ni u te ji'pat que no'on, jini más ajnoja que no'onba, ixta no'onba mach jin niump'e cua'on tuba cä p'ämben u täbi u pächi'oc.

28 Upete ni jinda ya' uti tä Betábara tunxe río Jordán bajca u chi c'ablesia aj Juan.

Jesús, el Cordero de Dios

29 Päscab aj Juan u chäni cache' ya' u te aj Jesús bajca an une, u yäli ca'da:

—Chänen ni winic u täsqui Dios tuba u pa'säbenob
u tanä a'ajtäjob pancab. Une chich ca' a wälä ni
ch'oc oveja que u tzämsinte tuba subbintic Diosba.
30 Jinda ni cäliba: “U te ji'pat que no'on untu
winic más ajnoja que no'on, uc'a une más najtäcä
que no'on”.
31 No'on mach cä chi conoce. No'on aton cä chen
c'ablesia t'oc ja', uc'a ca' jini cä ye'benob aj Israel ni
winicda.
32 Aj Juan u yäli tu toja jinq'uin u yäli ca'da:
—Cä chäni ni Ch'u'ul Pixan cache' ya' ti tä cielo y
jaqui ca' untu ixsäcpäcä. C'oti tä wa'tä tan u pam aj
Jesús y ya' chich coli.
33 No'onba mach cä chi conoce. Machca u täscon
cä chen c'ablesia t'oc ja', une u yälbon ca'da: “Jini
a chänen u jaque Ch'u'ul Pixan tuyac'o y u colan
tuyac'oba, une ni u chen c'ablesia t'oc Ch'u'ul
Pixan”.
34 No'on cä chäni, jin uc'a cä totoj äli cache' jinda
u Yajlo' chich Dios.

Los primeros discípulos de Jesús

35 Päscab tä cha'num ya'an aj Juan t'oc cha'tu u
yajcänt'anob.
36 Aj Juan u chäni cache' nume u chen aj Jesús
ya'i, u yäli ca'da:
—Chänen ni winic ni ca' a wälä Ch'oc Oveja ta
Dios.
37 Ni cha'tu ajcänt'anob jiniba, jinq'uin u yubi
cache' u yäli aj Juan, bixijob tu pat aj Jesús.
38 U suti uba aj Jesús u chänen cache' ya' u tejob
tu pat, u yälbijob ca'da:
—¿Cua' a sacänla?
Unejob u p'albi:

—Maestro, ¿cada cuxulet?
39 Une u yälbijob:
—La'ixla, chänenla.
Bixijob chich u chänen bajca cuxu. Colijob nämte' t'oc une jimba q'uin jini, uc'a ochiq'uin.
40 Untu ni machca u yubi cua' u yäli aj Juan y bixi tu pat aj Jesúsba aj Andrés une, u jitz'in aj Simón Pedro.
41 Aj Andrés une ni bixi u sacän najtäcä aj Simón u säcun chichba, u yälbi ca'da:
—Acä pojli t'ocob ni Mesías —ni t'andaba u yäle' ca'da: Aj Cristo une, ni u täsqui Diosba.
42 De ya'i u bisi bajca an aj Jesús. Jinq'uin aj Jesús u chäni, u yälbi ca'da:
—Aneba aj Simónet u yajlo'et aj Jonás. Ane u xe a c'aba' aj Cefas —ni c'aba'daba aj Pedro une tä griegojt'an.

Jesús llama a Felipe y a Natanael

43 Päscab ti tu c'ajalin aj Jesús xic tä Galilea. U nuc'ti aj Felipe, u yälbi ca'da:
—Tzäypätinon.
44 Aj Felipeba tä Betsaida u cab, ya' chich u cäji aj Andrés y aj Pedro täcä.
45 Aj Felipe u nuc'ti aj Natanael u yälbi ca'da:
—Acä chäni t'ocob ni winic u worin äli aj Moisés tan ni jun u tz'ibiba cache' u xe tä te, jini u yäli täcä ajt'anob ta Dios. Uneba aj Jesús u yajlo' aj José tä Nazaret.
46 Aj Natanael u yäli:
—¿U xe wäreca tä pase ajt'an ta Dios tä Nazaret?
Aj Felipe u yäli:
—La'ix uc'a a chänen.

47 Jinq'uin aj Jesús u chäni cache' ya' u te aj
Natanael bajca an, u yäli ca'da:
—Chänen ya' u te untu totoj aj Israel, uneba
mach u che jop'ojti'.
48 Aj Natanaelba u yäli ca'da:
—¿Cada a chon conoce?
Aj Jesús u p'ali:
—Machto u pequet aj Felipe, jinq'uin ya'to anet
yaba te' higo, cä chänet.
49 Aj Natanael u yäli:
—Maestro, ane chich u Yajlo'et Dios, aneba u
Yajnojalet aj Israelob.
50 Aj Jesús u yälbi:
—¿Uc'a quira cälbet cache' cä chänet yaba te' higo
a tz'onän? Ya'to a xe a chänen q'uen cua' chichca
más pitzi que jinda.
51 Aj Jesús u yälbi täcä ca'da:
—Totojtoj cälbenetla, cache' ya'to a xe a chänenla
jäbä ni cielo y cache' ajc'äncanob ta Dios u t'äbo y u
jaque bajca anon no'on que sutwänon de winic.

2

Una boda en Caná de Galilea

1 Tu yuxp'elib q'uin ji'pat ajni ump'e lotojan tan
caj tä Caná ya'i chich tä Galilea. Ya' ajni täcä u na'
aj Jesús ya'i.
2 Jo'qui täcä aj Jesús bajca an ni lotojan, con to'o
u yajcänt'anob.
3 Jinq'uin xupi u pa' vinojob, u na' aj Jesús u yälbi
ca'da:
—Axupi u pa' vinojob.
4 Aj Jesús u yälbi:

—Cä na', ¿cua' uc'a a wälbenon no'on? Mach to c'ot q'uin cä ye'e' cä poder.
5 Pero u na' u yälbi machcatac ya'an tä pucob:
—Chenla upete ca' chich u xe u yälbenetla.
6 Ajni ya'i seis nuc but'i' ja' de ji'tun t'oc jini ja' que u c'äne'ob aj judíosob tuba ajnic limpio, ca' chich nämä u chenobba. Cada jump'e u tawän chap'e uxp'e nuc p'u de ja'.
7 Aj Jesús u yälbijob:
—Tulesanla ni but'i' ja' t'oc ja'.
De ya'i u chäctulesijob ixta tu ti'.
8 De ya'i aj Jesús u yälbijob:
—Lupänla bada, y äc'benla u noja ajpuc vino.
Ca' jini chich u chijob.
9 Jinq'uin u noja ajpuc vino u cha'uch'i ni ja' que sutwäni de vinoba, une mach yuwi cache'da uti. Jini ajpucob u but'i ja'ba yuwijob cache'da uti. De ya'i u noja ajpuc vino u joq'ui ajlotojan,
10 u yälbi ca'da:
—Upete winic najtäcä u yäc'ben ajlotayajob jini vino utzba, y cuanta u bon uch'ijobba, u yäq'ue' ni mach yoco utzba. Aneba mach che' a chi. Aneba a ch'ujni ni vino utzba tuba uch'cac ji'pat.
11 Jinda que u chi aj Jesús tan caj tä Caná ya'i chich tä Galileaba, jin une ni najtäcäl patan que u chi tuba u ye'e' u poder, y tuba u ye'e' u pitzilan u patan. U yajcänt'anob u tz'ombijob une.
12 Ji'pat bixi tä Capernaum. Bixi nämte' t'oc une u na', u jitz'inob y u yajcänt'anob. Mach tä' jäläcnijob ya'i.

Jesús purifica el templo
(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)

13 Jinq'uin natz'äli paxcu' taj judíosob, aj Jesús
bixi tä Jerusalén.
14 Tama noj ch'u'ul otot u chäni ajchon
beq'uetob, ajchon ovejajob, ajchon ixsäcpäcäjob y
ajq'uex taq'uinob ya' chumujtacob.
15 Aj Jesús u chi untz'it jätz'onib de ch'ajan. De
ya'i u laj pa'sijob upete tama noj ch'u'ul otot, con
to'o oveja, con to'o beq'uet, y u laj t'it'bi u taq'uin
ajq'uex taq'uinob u t'elejulbi u mesajob.
16 U yälbi ajchon ixsäcpäcäjob ca'da:

—Pa'senla jinda wida. Mach a chen ca'da u yotot
cä Pap ca' otot tuba chono.

17 Ti tu c'ajalin u yajcänt'anob cache' tz'ibi chich
ayan tama u jun Dios ni u yäle' ca'daba: "Tä' re'i
coba cä cänäntäbenet a wotot".
18 Aj judíosob u yälbijob ca'da:

—¿Cua' jini a xe a chen tuba cä chänen t'ocob si
ä'bintet chich a chen ca' jini?

19 Aj Jesús u yälbijob ca'da:

—Jinesanla ni noj ch'u'ul ototda, y uxp'e q'uin
acä tz'osen tä cha'num.
20 Aj judíosob u yäli:

—Cuarenta y seis año jäläcni ta utic jinda noj
ch'u'ul otot, ¿y ane a wäle' que uxp'e q'uin a xe a
tz'osen?
21 Jinq'uin u yäli ca'da, mach jin de ni ch'u'ul otot
mu' u yäle'. De une chich ni mu' u yäle'ba.
22 Jinq'uin aj Jesús cuxpi tan ajchämeba, u ya-
jcänt'an u c'ajti'ijob jini t'an u yäliba. U tz'onijob ni
t'an ta Dios tz'ibiba, y ni t'an u yäli aj Jesúsba.

Jesús conoce a todos

23 Jinq'uin ya'an tä Jerusalén tan ni q'uin ch'uje
tuba paxcu', q'uen u tz'ombijob uc'a u chänijob
cua'tac u chi tuba u ye'e' u poder.
24 Aj Jesús mach u sapi cache' u totoj tz'onänjob,
uc'a yuwi chich cache'da an u pixan upetejob.
25 Mach c'änä uc'a machca u yälben cache'da an
u pixan winic, uc'a une chich yuwi cache'da an.

3

Jesús y Nicodemo

1 Ajni untu aj fariseo, u c'aba' aj Nicodemo,
uneba ajnoja taj judíosob.
2 Ni winicdaba c'oti bajca an aj Jesús ac'äb, u
yälbi ca'da:
—Maestro, cuwi t'ocob cache' ane atet bajca an
Dios tuba a ye'benon t'ocob u t'an, uc'a niuntu
mach u ch'ä u chen ca' a chen aneba t'oc poder si
Dios mach'an t'oc une.
3 Aj Jesús u yälbi ca'da:
—Totojtoj cälbenet, machca mach u cha'num
päncäba, mach u ch'ä u chänen bajca u chen manda
Dios.
4 Aj Nicodemo u c'atbi:
—¿Cache'da u ch'e' päncäbac noxib cha'num?
¿U ch'e' quira ochic cha'num tuyac'o u na' uc'a
päncäbac?
5 Aj Jesús u p'ali:
—Totojtoj cälbenet, machca mach uc'abla t'oc ja'
y mach u mäta ni Ch'u'ul Pixan tuyac'o, ca' a wälä
u c'ablan t'ocba, mach u ch'ä ochic bajca u chen
manda Dios.

6 Jini u päncäban uc'a winic, winic chich; jini
u päncäban uc'a u poder ni Ch'u'ul Pixan, pixan
chich.
7 Mach ch'icwänic a jut uc'a cälbet cache' c'änä
cha'num päncäbaquet.
8 Ic' u yustan cachichcada. Ane a ubin, pero
mach a wi cada u te, y mach a wi cada u xe. Che'
chich täcä machca u päncäban uc'a u poder Ch'u'ul
Pixan.
9 Aj Nicodemo sujli u c'atben aj Jesús:
—¿Cache'da u ch'e' utic jinda?
10 Aj Jesús u yälbi:
—¿Ane maestrojet taj Israel y mach a wi jinda?
11 Totojtoj cälbenet, ni cuwi t'ocobba acäle', ni
cä chäni t'ocobba acä tz'aycun, y anelaba mach a
sapäla ni cä t'an t'ocob.
12 Si cälbet cua' chichca tuba u pancab y mach
a tz'onä, ¿cache'da a xe a tz'onän si cälbenet cua'
chichca que ayan tä cielo?
13 'Niuntu mach bay t'äbi tä cielo, sec' jini que ya'
pasi tä cielo y jaquiba, no'on une que sutwänon de
winic. Ya' chich cä cäji tä cielo.
14 Ca' chich aj Moisés u t'äbsi chan bajca mach
cuxu niuntu, che' chich c'änä t'äbsinticon tä cruz
no'on que sutwänon de winic.
15 Cä xe tä t'äbsinte tä cruz uc'a upete machca u
tz'ombenonba mach sätic, unejob paq'uin cuxle-
cob.

El amor de Dios para el mundo

16 'Dios tä' u yajna'tan upetejob pancab, jin uc'a
u yäq'ui u juntul Ajlo' uc'a upete machcatac u
tz'omben uneba mach sätic, unejob paq'uin cuxle-
cob.

17 Uc'a Dios mach u täsqui u Yajlo' pancab tuba
u yäc'benob u toje' u tanä a'ajtäjob pancab, u täsqui
tuba u japän a'ajtäjob pancab.

18 ’Machca u tz'omben uneba, mach u yäc'binti u
toje' u tanä. Machca mach u tz'ombeba, u yäc'binte
u toje' u tanä, uc'a mach u tz'ombi u c'aba' u juntul
Ajlo' Dios.
19 U yäc'binte u toje' u tanäjob, uc'a c'oti pancab
aj Jesucristo, ni junch'äcni ta Diosba, pero a'ajtäjob
pancab más u yajna'tijob it'obni que ni junch'äcni,
uc'a ni cua' u chenobba mach utz.
20 Uc'a upete machca u chen cua' chichca mach
utz, mach yo u chänen ni junch'äcni, y mach utajob
bajca an junch'äcni täcä tuba mach q'uejpinticob
uc'a ni u chenob mach utzba.
21 Machca u chen tu toja u te bajca an junch'äcni
uc'a chänintic cache' upete jini u chenba, Dios
chich u täclen u chen.

Juan el Bautista vuelve a hablar de Jesús

22 Ji'pat aj Jesús c'oti t'oc u yajcänt'anob tama cab
tä Judea; colijob t'oc ya'i u chen c'ablesia.
23 Aj Juan täcä ya'an u chen c'ablesia tä Enón
nätz'ä t'oc tä Salim uc'a ya'i an q'uen ja'. Q'uen
gente c'otijob ya'i tä c'ablescan.
24 Aj Juanba mach to u yä'ca tä cárcel jimba
q'uinob jini.

25 U yajcänt'anob aj Juan ajni tä t'an t'oc aj
judíosob uc'a jini aj judíosob u yoli u yubin si jini
c'ablan taj Juan más u yäq'ue' untu tu toja.
26 Jini u yajcänt'an aj Juan c'otijob ca'an aj Juan u
yälbenob:

—Maestro, jini ajni t'oc ane tunxe Jordánba, ni
a wäq'ui tä ute conoceba, ya'an u chen c'ablesia, y
upete u c'ote bajca an.
27 Aj Juan u yäli:
—Niuntu mach u ch'ä u chen niump'e cua' si
Dios mach u yäc'ben u chen.
28 Anela a wila cache' käli: No'on mach jinon ni
aj Cristojon. No'on täsquinton najtäcä.
29 Ixlotojan jit'oc chich ajlotojan. Ajlotaya tajlo-
tojan tä' ch'a'a ujin jinq'uin u yubin u t'an jini
ajlotojan. Che' chich täcä no'on bada tä' ch'a'a käjin
uc'a juli aj Cristo y upete u yubinob u t'an.
30 Une c'änä xic más ajnoja, y no'onba c'änä
ajnicon más ajch'och'ocalon.

El que viene de arriba

31 Jini u te tä cieloba, ajnoja une tuba upete.
No'onla que päncäbonla pancab, tuba chich u pan-
cabonla, y sec' jini ayan pancab, jin chich cä
tz'aycunla, pero jini u te tä cieloba, ajnoja chich
tuba upete.
32 Cua'tac u chäni, y cua'tac u yubi tä cielo, jin
chich u tz'aycun, pero niuntu mach u tz'ombe u
t'an.
33 Machca chichca que u tz'omben u t'an, u ye'e'
cache' jini t'an que u tz'ayquiba, u t'an chich Dios
une, y cache' toj chich.
34 Machca Dios u täsqui, u t'an chich Dios u yäle'.
Diosba mach u yäc'ä p'isi ni Ch'u'ul Pixan.
35 Cä Papla Dios u yajna'tan u Yajlo', y u yäc'bi
upete cua' chichca tu c'äb.
36 Machcatac u tz'omben u Yajlo' Dios, paq'uin
cuxu ayan; machcatac mach u tz'ombe u Yajlo'

Diosba mach uxin tä äc'binte paq'uin cuxlec, uc'a Dios chich u xe u yäc'ben u noj toji'tanä.

4

Jesús y la mujer de Samaria

1 Aj fariseojobba u yubijob cache' aj Jesús u yosi más ajcänt'an que aj Juan, y cache' u chi más c'ablesia que aj Juan.
2 Aj Jesúsba mach u chi c'ablesia, u yajcänt'anob une ni u chi c'ablesiaba.
3 Jinq'uin aj Jesús u yubi ca' jini, pasi tä Judea, bixi cha'num tä Galilea.
4 C'änäli numic tä Samaria.
5 C'oti tama ni cab tä Samaria, tama ump'e yoc caj u c'aba' Sicar, nätz'ä t'oc u cab aj Jacob, jini u yäc'bi u yajlo' aj José oniba.
6 Ya'an ya'i ni ch'en que u chi aj Jacob. C'oti aj Jesús ya' jini tänxin q'uin, y chunwäni ti' ch'en, uc'a bo'o ujin t'oc xämba.
7 C'oti untu ix Samaria u lupän ja'. Aj Jesús u yälbi:
—Benon cuch'en tz'ita' ja'.
8 U yajcänt'anobba san bixijob tan caj u mäne' cua' tä c'uxcan.
9 Jini ixic u yälbi aj Jesús ca'da:
—Aneba aj judíoset, ¿cua' ti uc'a a c'atbenon ja'? Uc'a no'on ix Samariajon.
U yäli ca' jini uc'a aj judíosobba mach u bisa bijob t'oc aj Samariajob.
10 Aj Jesús u yälbi:
—Si a wina'tan ica cua' une ni matän u yäq'ue' Diosba, y si a chen conoce ica ni machca u yälbenet:

“Benon cuch'en tz'ita' ja'ba”, ane u ch'e' a c'atben
ja' tuba paq'uin cuxlequet, y une u yäc'benet chich.
11 Jini ixic u yälben:
—Noxi' winic, tam ni ch'en, y mach'an cua' t'oc
a lupän. ¿Cada an ac'a jiq'uin jini ja' ta paq'uin
cuxleconba?
12 ¿Ane quira más ajnojalet que cä najtäcäl
noxi'papla aj Jacob, ni u yäc'bon t'ocob ni
ch'endaba? Jinchichba ja'da u yuch'i une, u
ch'ocob, y u yäläq'ui.
13 Aj Jesús u yälbi:
—Machca chichca u yuch'en ni ja' jini, u sujtä tä
tiquin u ti'.
14 Machca u yuch'en ni ja' acä'ben no'onba, mach
uni' sutwan tä tiquin u ti'. Ni ja' acä'ben no'on, u
xe tä ajtä tuyac'o ca' ump'e ch'en que mach uxup u
jä'le, u te tä ancäre tuba u paq'uin äc'ben cuxlec.
15 Ni ixic u yälben:
—Noxi' winic, äc'benon ni ja' jini, tuba mach ni'
tiquic cä ti', y tuba mach ni' ticon wida cä ch'e' ja'
täcä.
16 Aj Jesús u yälbi:
—Cux joc'o a wit'oc, y la'ix t'oc wida.
17 Ni ixic u p'ali ca'da:
—Mach'an quit'oc.
Aj Jesús u yälbi:
—Tu toja chich a wäli cache' mach'an a wit'oc.
18 Uc'a cinco a wit'oc ajnet t'oc, y jini ya'an
badaba mach jin a wit'oc. Toj chich lo que a wäli.
19 Jini ixic u yälbi:
—Noxi' winic, acäle' cache' aneba ajt'anet ta
Dios.

20 Cä najtäcäl noxi'pap t'ocob u ch'u'ul c'ajti'ijob
Dios pan jini tz'ic. Anelaba a wäle'la cache' tä
Jerusalén c'änä ch'u'ul c'ajti'cac.
21 Aj Jesús u yälbi:
—Ixic, tz'ombenon jini cä xe cälbenetba. U xe tä
c'ote q'uin jinq'uin mach uxet a ch'u'ul c'ajti'inla cä
Papla Dios tu pam jini tz'ic; y mach uxet a ch'u'ul
c'ajti'inla tä Jerusalén täcä.
22 Anelaba mach a wila cua' a ch'u'ul c'ajti'inla.
No'on t'ocobba cuwi chich t'ocob cua' cä ch'u'ul
c'ajti'in t'ocob, uc'a ni Ajjäpomba u xe tä te tan ni
aj judíosob.
23 U xe tä c'ote q'uin, y bada ac'oti chich ni q'uin
jini que u xe tä c'oteba, jinq'uin machcatac u totoj
ch'u'ul c'ajti'in cä Papla Dios u xe u totoj ch'u'ul
c'ajti'in t'oc u pixan y tu tojaba, uc'a ni cä Papla
Dios jin chich u sacän machcatac u ch'u'ul c'ajti'in
ca' jini.
24 Diosba es pixan une. Machcatac u ch'u'ul
c'ajti'in, c'änä u ch'u'ul c'ajti'in t'oc u pixan y tu
toja.
25 Ni ixic u yälben ca'da:
—Cuwi chich cache' u xe tä te ni Mesías, jini u
yälbinte aj Cristoba. Tu te uneba, u xe u yälbenonla
upete cua' yo Dios utic.
26 Aj Jesús u yälbi:
—No'on chich ni aj Cristojon, mu' cä chen t'an
t'oc ane.
27 Mu'to u yäle' ca' jini jinq'uin c'oti u ya-
jcänt'anob. Ch'icwäni u jutob u chänen cache' ya'an
tä t'an t'oc ixic. Niuntu mach u yäli niump'e
cua'. Mach u c'atbijob cua' mu' u yäle', y mach u
c'atbijob cua' uc'a u pecän.

28 De ya'i ni ixic u colesi u p'u ti' ch'en, bixi tan
caj u yälben u lotob ca'da:
29 —La'ixla chänen ya'anda untu winic u yälbon
upete cua' acä chiba. ¿Mach wäreca jinda ni aj
Cristo?
30 De ya'i machcatac u yubijobba pasijob tan caj
bixijob bajca an aj Jesús.
31 Jinq'uin ni ixic bixi tan cajba, u yajcänt'anob u
ch'oc chen ubajob t'oc, u yälben:
—Maestro, c'uxnen.
32 Aj Jesús u yälbijob:
—No'on cä cänäntan cua' cä c'uxe', anelaba mach
a wila.
33 U yajcänt'anob u maläc äle'ob ca'da:
—¿Täsbinti wäre cua' u c'uxe'?
34 Aj Jesús u yälbijob:
—Jinq'uin cä chen ca' chich yo machca u
täsconba y cä tzupsäben u patan, es ca' a wälä san
c'uxnon.
35 ¿Mach quira a wäle'la: "Acoli chämp'e mes tuba
ch'uch'intic u jut päc'äbi"? Ubixto, no'on cälbenetla:
T'äbsen a jutla, y chänen bajca an ni päc'äbi, ac'ä'ni
u jut ni päc'äbi tuba ch'uch'intic.
36 Machca u xe u ch'uch'än, u tojcan. Jini
jut päc'äbi, jin une ni machcatac u yosinte tuba
paq'uin cuxlec. Ca' jini u mul ch'a'alan ujinob
machca u tz'aycäben u t'an Dios najtäcä y machca
u yäc'ben u tz'onänob ji'pat.
37 Uc'a che' chich u yälcan y toj chich: "Untu u
päq'ue', y otro untu machca u xe u ch'uch'än".
38 Cä täsquetla a ch'uch'änla bajca anela mach a
chi patanla; otrojob u chi patan, anelaba ochetla a
ch'uch'änla bajca u chi patanob.

39 Q'uen aj Samariajob tama jini caj u tz'ombijob
aj Jesús uc'a jini ixic u yäli ca'da: “U yälbon upete
cua' cä chi”.
40 Jinq'uin aj Samariajob c'otijob bajca an aj
Jesús, u ch'oc chi ubajob t'oc, u yälbenob colac ya'i.
Coli chich ya'i chap'e q'uin.
41 Q'uen täcä u tz'onijob uc'a u yubijob cua' u yäli
aj Jesús.
42 U yälbijob ni ixic:

—Bada cä tz'onän t'ocob mach uc'a a t'an aneba,
cä tz'onän t'ocob uc'a no'on chich acubi t'ocob u
t'an aj Jesús, y bada cuwi chich t'ocob cache' jinda
ni Ajjäpom tuba a'ajtäjob pancab, ni aj Cristoba.

Jesús sana al hijo de un empleado del gobierno

43 Chap'e q'uin ji'pat, pasi ya'i aj Jesús tä
Samaria, bixi tä Galilea.
44 Uc'a aj Jesús chich u yäli cache' untu ajt'an ta
Dios mach u tz'ombinti u t'an tan u cab.
45 Tu c'ote tä Galilea, aj galileojob u yosi-
job chich, uc'a u chänijob upete cache' u chi tä
Jerusalén tan q'uin ch'uje. Unejob täcä ya' chich
ajnijob tan jini q'uin ch'uje.
46 C'oti cha'num aj Jesús tan caj tä Caná ya'i chich
tä Galilea, bajca u yäc'bi sujlec de vino ni ja'. Ajni
tan ni caj tä Capernaum, ya'i chich tä Galilea, untu
ajtäclaya tuba ni ajnoja que c'ojo u yajlo'.
47 Jinq'uin u yubi cache' aj Jesús pasi tä Judea y
c'oti tä Galilea, bixi u nuc'tan u ch'oc pecän aj Jesús
tuba xic u tz'äcälben u yajlo', uc'a chämo u chen.
48 Aj Jesús u yälbi:

—Si mach a chänenla cua' chichca cä chen tuba
cä ye'e' cä poder, y si mach a chänenla jini cä chen

que mach u che trebe u chen niuntu winicba,
mach a tz'onäla.
49 Ajtäclaya tajnoja u yälbi:
—Noxi' winic, seb cola uc'a mach chämic cajlo'.
50 Aj Jesús u yälbi:
—Cux, a wajlo' san chich u pojli uba.
Jini winic u tz'ombi u t'an aj Jesús, bixi.
51 Jinq'uin u chen tä c'ote tu yotot, u yajpatanob
bixi u nuc'tanob, u yälbijob ca'da:
—A wajlo' u pojli uba.
52 De ya'i une u c'atbijob cua' hora u täq'ui u
pojlen uba. Unejob u yälbi:
—Äc'bi numi tänxin q'uin tz'ita' täpi u ticwa.
53 Jimba rato jini ti tu c'ajalin u pap jini ajyaj
cache' jimba hora jini u yälbi aj Jesús ca'da: "A
wajlo' san u pojli uba". Une u tz'oni, y upetejob tan
yotot.
54 Jinda u cha'petz'ib u chi aj Jesús tuba u ye'e' u
poder jinq'uin pasi tä Judea c'oti tä Galileaba.

5

Jesús sana al paralítico de Betesda

1 Ji'pat ajni ump'e q'uin ch'uje tuba aj judíosob.
Jimba q'uin jini aj Jesús sujli tä Jerusalén.
2 Tä Jerusalén ya'an ump'e u ti' ni caj que u
yälbinte cache' u yochiba oveja. Nätz'ä ya'i ya'an
ump'e u noj yajliba ja' u c'aba' tä hebreojt'an
Betesda. Bajca an jini ja' ya'an cinco boch'.
3 Ya' ajnijob ch'a'a tu yaba ni boch' q'uen
ajc'ojpanob, ajchoc', machcatac mach u ch'ä u
chen xämba utz, ajchämen c'äb, ajchämen oc, u
pitänob u nicän uba ja'.

4 Uc'a untu ángelo ta Dios u p'elaj q'uin jaque
tama u yajliba ja' u nicän ja'. Machca najtäcä u
jaque tama ni ja' cuanta aniquintiba, u pojlen uba
t'oc cua' chichca yaj que u cänäntan tuyac'o.
5 Ajni ya'i untu winic u cänäntan treinta y ocho
año c'ojo.
6 Jinq'uin aj Jesús u chäni cache' ya' ch'a'a, yuwi
chich cache' ajäläcni c'ojo ni winic jini y u yälbi
ca'da:
—¿A wo quira a pojlen aba?
7 Ajc'ojpan u p'ali:
—Noxi' winic, mach'an machca u yäq'ue'on tama
jini ja' jinq'uin u niquinte ni ja'. Uc'a mu'to cä
jaque no'onba, otroba san chich ajaqui.
8 Aj Jesús u yälbi:
—Ch'oyen, ch'ä a ch'a'lib, chen xämba.
9 Seb u pojli uba jini winic, u ch'i u ch'a'lib, bixi
tä xämba. Tu q'uin ch'ämbäji une jinq'uin aj Jesús u
tz'äcäli.
10 De ya'i aj judíosob u yälbi ni machca
tz'äcälquiba:
—U q'uin ch'ämbäji sami. Mach utz a bisan a
ch'a'lib, uc'a ley u yäle' que mach u ch'ä cä chen
patanla tu q'uini ch'ämbäji.
11 Une u p'ali:
—Machca u tz'äcälon, une chich u yälbon: “Ch'ä a
ch'a'lib y chen xämba”.
12 Ni aj judíosob u c'atbijob:
—¿Caxcone u yälbet: “Ch'ä a ch'a'lib y chen
xämba”?
13 Machca tz'äcälquiba mach yuwi caxca une,
uc'a aj Jesús u tz'eji uba bajca an ni noj q'uenel
gente.

14 Ji'pat aj Jesús u chäni cha'num ni winic tan noj
ch'u'ul otot, y u yälbi ca'da:
—Ubixto, bada a pojli aba, mach a ni' chen a
tanä uc'a mach tic ta'wac'o ump'e cosa peor.
15 Jinq'uin u yubi jini winic, bixi u yälben aj
judíosob cache' aj Jesús une ni u tz'äcäliba.
16 Jin uc'a aj judíosob u sacänob cache'da u
tz'ibajtesan aj Jesús y u tzämsenob, uc'a u chi ca' jini
tu q'uini ch'ämbäji.
17 Aj Jesús u yälbijob:
—Cä Pap ixta bada u chen u patan, jin uc'a no'on
täcä cä chen cä patan.
18 Jin uc'a aj judíosob tä' u yoli u tzämsenob, mach
sec' uc'a mach u cänänta u q'uini ch'ämbäji, uc'a
täcä u yäle' cache' u Papba Dios une, y ca' jini u
chen uba cache' Dios.

La autoridad del Hijo de Dios

19 Aj Jesús u yälbijob:
—Totojtoj cälbenetla: Mach u ch'ä u chen u Yajlo'
Dios niump'e cua' si mach äc'bintic u chen. Ca'
chich u chäni u chen u Pap, che' chich u chen täcä,
uc'a upete jini u chen u Papba, che' chich u chen
täcä u Yajlo' Dios.
20 Uc'a cä Papla Dios tä' yoba u Yajlo', jin uc'a u
ye'ben upete cua' u chen; y más noj patan u xe u
ye'ben u chen une, ixta anela u xe tä tajch'ictä a
jutla.
21 Uc'a ca' chich cä Papla Dios u tz'osen
ajchämejob, y u yäc'ben cuxlecob, che' chich täcä u
Yajlo' Dios u yäc'ben cuxlec machca yo u yäc'benba.
22 Uc'a cä Papla Dios mach u yälä catac an tu toja,
catac mach'an tu toja. Une u yäc'bi u Yajlo' u yäle'.

23 Uc'a cä Papla Dios yo que upetejob u yajna'tan
u Yajlo', ca' chich u yajna'tinte uneba. Machca
mach u yajna'ta u Yajlo' Dios ni u täsquiba, mach
u yajna'ta cä Papla Dios täcä.

24 ’Totojtoj cälbenetla: Machca u yubin cä t'an,
y machca u tz'omben machca u täsconba, paq'uin
cuxu ayan; mach u yäc'binti u toje' u tanä. Ca' a
wälä chämen ajni, y bada cuxpi cha'num.

25 Totojtoj cälbenetla: U xe tä c'ote q'uin y bada
chich ac'oti ni q'uin jini que u xe tä c'oteba,
jinq'uin ajchämejob u xe u yubin u t'an u Yajlo'
Dios, y machcatac u yubin u xe tä cuxpan.

26 Uc'a ca' chich cä Papla Dios u juntuma chich
cuxu, y mach c'änä machca u yäc'ben cuxlec, che'
chich täcä u yäc'bi u Yajlo' ajnic ca' jini.

27 U yäc'bi täcä u poder tuba u yäle' catac an tu
toja, catac mach'an tu toja, uc'a une ni sutwäni de
winicba.

28 Mach ch'icwänic a jutla uc'a mu' a ubinla ca'
jini, uc'a u xe tä c'ote q'uin jinq'uin upete mach-
catac ya'an tu muclibajob u xe u yubinob u t'an.

29 U xe tä pasejob tan u mucliba, y machcatac
u chi utz u xe tä tz'osintejob tuba cuxlecob, y
machcatac mach u chi utzba u xe tä tz'osintejob
tuba äc'bintic u toje' u tanä.

Pruebas de la autoridad de Jesús

30 ’Mach u ch'ä cä chen niump'e cua' si mach
äc'binticon cä chen. Ca' chich acubin, che' chich
acäle' catac an tu toja, catac mach'an tu toja. Tu
toja cä chen upete. Uc'a mach cä che ca' chich co
no'onba. Cä chen ca' chich yo machca u täscon.

31 Si no'on cäle' machcajon, mach'an cua' uc'a
tz'onintic ni cäle'ba.
32 Otro une ni u yäle' machcajonba, cuwi chich
cache' toj jini u yäle'ba.
33 Anela a täsquila tä c'atbinte aj Juan machcajon,
y une u yäli tu toja.
34 No'onba mach c'änä cäc'a niuntu tuba u yäle'
caxcajon, pero ni mu' cäle'ba es tuba a tz'onänla y
ca' jini a japän abala.
35 Aj Juanba ca' a wälä ump'e chictaya une, que
u tile u c'ac'a y u chictan; anelaba ch'a'ali tz'ita'
ajinla bajca u chictan.
36 Ya'an cua' u yäle' más tu toja machcajon que
ni u yäle' aj Juanba. Ni patan u yäc'bon cä Pap cä
tzupsenba, jinchichba patan u ye'e' cache' cä Pap
u täscon.
37 Ni cä Pap Dios que u täsconba, une chich täcä u
yäli machcajon. Uneba mach bay a ubila u t'an, y
mach bay a chämbila u jut.
38 U t'an uneba mach u yoch ta' c'ajalinla, uc'a
mach a tz'ombela jini u täscun uneba.
39 A bon tzique'la ni u t'an Dios tz'ibiba, uc'a a
wäle'la cache' ca' jini a xe tä äc'binte paq'uin cuxle-
quetla. Jinchichba u t'an Dios u yäle' machcajon.
40 Pero mach a wo a sapänonla tuba bintiquet
paq'uin cuxlequetla.
41 ’Mach co que winic u yäle' cache' tä' utz cua'
cä chen.
42 Cuwi chich cache'da anetla, y cache' anelaba
mach a yajna'tala Dios.
43 No'onba aton uc'a cä Pap Dios u täscon, y mach
a saponla. Si tic otro sin que Dios u täscunba, jiniba
a sapänla.

44 ¿Cache' u ch'e' a tz'ombenla u t'an Dios jinq'uin
a wola u yäle' a lotla cache' pitzi cua' a chen, y
mach a sapäla jini u yäle' Dios cache' utzba?
45 Mach a wäle'la cache' no'on acä xe cä sube'etla
bajca an cä Pap Dios. Ni u xe u sube'etlaba, aj
Moisés chich une, jini que tä' a wo a tz'ombenla u
t'anba.
46 Si fuera a totoj tz'ombenla u t'an aj Moisésba,
a tz'ombenonla ica täcä, uc'a ni jun u tz'ibi aj
Moisésba u yäle' caxcajon.
47 Si mach a tz'onäla ni t'an u tz'ibi aj Moisésba,
¿cache'da a xe a tz'onänla cä t'an?

6

Jesús da de comer a cinco mil hombres (Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

1 Ji'pat aj Jesús bixi tunxe nab tä Galilea, u c'aba'
täcä Tiberias.
2 Noj q'uelen gente u bixejob tu pat, uc'a
u chänijob cache' an u poder tuba u tz'äcälin
ajc'ojpanob.
3 Aj Jesús t'äbi pan tz'ic tä chumtä nämte' t'oc u
yajcänt'anob.
4 Anatz'äli ni noj paxcu', jini q'uin ch'uje taj
judíosobba.
5 Jinq'uin aj Jesús u t'äbsi u jut u chäni cache' ya'
u te noj q'uelen gente bajca an, y u yälbi aj Felipe
ca'da:
—¿Cada cä mäne'la waj tuba cä'benla u c'uxe' ni
gente que ya' u tejob jini?
6 Jinda u yäli tuba u yubin cache' u xe u p'alän aj
Felipe, uc'a uneba yuwi chich cua' u xe u chen.
7 Aj Felipe u p'ali:

—Doscientos taq'uin de waj mach u yäc'ä tuba äc'binticob que sea tz'ita' cua' tä c'uxcan upete ni genteda.
8 Untu u yajcänt'an aj Jesús u c'aba' aj Andrésba, jitz'in aj Simón Pedroba, u yäli ca'da:
9 —Ya'anda untu ajlo' que u cänäntan cinco cebadaj waj, y cha'tu yoc buch'. ¿Cua' tuba jinda, mach u yäc'ä tuba upete?
10 Aj Jesús u yäli:
—Äc'ben chunwänicob ni gente.
Ayan q'uen tz'utz' bänäla bajca anob. Chunwänijob ca' cinco mil wincärejob.
11 Aj Jesús u ch'i jini waj u yälbi Dios que uc'adios u chi. De ya'i u yäc'bi u yajcänt'anob, y u yajcänt'anobba u pucbi machcatac ya' chumujtacba. Che' chich täcä u chijob t'oc ni buch', u pucbijob bäyexca u yolijob.
12 Jinq'uin na'ijob, aj Jesús u yälbi u yajcänt'anob:
—Woyola u colob uc'a mach sätic niump'e cua'.
13 U woyijob chich u colob, y u tulesijob doce chach de u colob ni cebadaj waj, jin une ni coli bajca c'uxnijob upete ni gente.
14 Jinq'uin jini gentejob u chäni cua' u chi aj Jesús tuba u ye'e' u poder, u yälijob ca'da:
—Totoj jinda ni ajt'an ta Dios u xe tä te pancabba.
15 Aj Jesúsba yuwi chich cache' u xe tä tejob ni gente u cocoj ch'e'ob tuba u yosen de ajnoja, jin uc'a bixi u juntuma pan tz'ic.

Jesús camina sobre el agua
(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

16 Ochiq'uin u yajcänt'anob jaquijob tu ti' nab.

17 Ochijob tan jucub tuba bixicjob tunxe nab
tä Capernaum. A'it'obni, y aj Jesúsba machto c'ot
bajca anob.
18 Ch'oyi noj t'olja' tama ni nab uc'a noj gran ic' u
yustan.
19 Unejobba anät'ijob tä bab ca' tuba seis
kilómetros. De ya'i u chänijob aj Jesús cache' ya'
u te tä xämba pan ja' u natz'än jucub, y bäc'tijob.
20 Aj Jesús u yälbijob:
—¡No'on chich! ¡Mach bäc'taquetla!
21 Unejob ch'a'a ujinob y u yosijob tan jucub; y
seb c'oti ni jucub tä cab bajca u xejob.

La gente busca a Jesús

22 Päscab jini noj q'uenel gente colijob tunxe
nabba ti tu c'ajalinob cache' ump'emp'e jucub ajni
ya'i, y cache' aj Jesús täcä mach ochi tama jini
jucub, sec' u yajcänt'anob namás bixijob.
23 Jimba q'uin jini c'otijob otros jucub nätz'ä ba-
jca u c'uxijob ni wajba, ya'i chich bajca Cajnojala u
yälbi Dios que uc'adios u chi. Ni jucub jini ya' tijob
tä Tiberias.
24 Jinq'uin ni gente u chäni cache' mach'an aj
Jesús, y mach'an u yajcänt'anob täcä, ochijob tama
jini jucub y bixijob tä Capernaum u sacän aj Jesús.

Jesús, el pan de la vida

25 Jinq'uin u pojlijob tunxe nab, u c'atbijob:
—Maestro, ¿caq'uin julet wida?
26 Aj Jesús u p'albijob:
—Totojtoj cälbenetla, a sacänonla mach uc'a a
chänila cache' cä ye'i cä poder. A sacänonla uc'a a
c'uxila a pa' wajla y bon na'étla.

27 Chen patanla mach tuba a sacänla ni cua' tä
c'uxcan que u sätoba. Chenla tuba a sacänla ni cua'
tä c'uxcan que u yäq'ue' paq'uin cuxlequetlaba, jin
ni cä xe cä'benetla no'on que sutwänon de winicba,
uc'a jin chich u yäc'bon cä chen cä Papla Dios, y une
u yäle' cache' utz ni cua' cä chen.
28 Unejob u yälbi:
—¿Cua' patan u ch'e' cä chen t'ocob tuba cä cher-
ben t'ocob u patan Dios?
29 Aj Jesús u yälbijob:
—Jinda ni Dios yo que a chenlaba, a tz'ombenla
ni machca Dios u täsquiba.
30 Unejob u yälbi:
—¿Cua' jini a chen ane tuba a ye'e' a poder, uc'a
cä chänen t'ocob y cä tz'onän t'ocob? ¿Cuaxca patan
a cherben Dios?
31 Cä papla oni u c'uxijob maná bajca mach cuxu
niuntu, ca' chich tz'ibi tan u jun Dios, ni u yäle'
ca'daba: "Waj ti tä cielo une Dios u yäc'bijob tuba
u c'uxe'ob".
32 Aj Jesús u yälbijob:
—Totojtoj cälbenetla: Aj Moisés mach u yäc'betla
ni mero waj que u te tä cieloba. Cä Papla Dios ni u
yäc'benetla ni totoj waj que u te tä cieloba.
33 Uc'a jini waj que Dios u yäq'ue'ba, jin une ni
ya' ti tä cieloba, jini que u yäq'ue' cuxlec a'ajtäjob
pancabba.
34 Unejob u yälbi:
—Cajnoja, paq'uin äc'benon t'ocob jini waj.
35 Aj Jesús u yälbijob:
—No'on ni wajon tuba cuxlequetla. Machca u
te bajca anon mach uni' xin tä jitz'an, machca u
tz'ombenon mach uni' xin tä tiquin u ti'.

36 Bada cälbenetla cache' a chänonla pero mach a
tz'onäla.
37 Upete machcatac u yäc'benon cä Papba u te
bajca anon; y machca u te bajca anon mach cä
pa'se.
38 Uc'a jacon tä cielo mach tuba cä chen cua' co
no'on, aton cä chen ca' chich yo cä chen ni machca
u täsconba.
39 Jinda yo cä chen cä Pap jini que u täsconba,
cä cuxpesan tu xupiba q'uin upete ni u yäc'bon, y
mach sätic niuntu.
40 Jinda yo ni machca u täsconba, paq'uin cuxle-
cob upete machcatac u chänen u Yajlo' y u
tz'omben, y no'on cä xe cä cuxpesan tu xupiba
q'uin.

41 Aj judíosob bänäcnajob tä t'an tuyac'o uc'a u
yäli: "No'on ni wajon que pason tä cielo jacon
pancabba".
42 U yäle'ob ca'da:

—¿Mach quira jinda ni aj Jesús, u yajlo' aj José, u
pap y u na' cä chen conocela? ¿Can uc'a jiq'uin u
yäle': "Pason tä cielo jacon pancabba"?

43 Aj Jesús u yälbijob:

—Mach ajniquetla tä bänäcne tä t'an.
44 Niuntu mach u ch'ä tic bajca anon si mach u
yäc'be tic cä Pap ni u täsconba, y ca' jini no'on cä xe
cä cuxpesan tu xupiba q'uin.
45 Ajt'anob ta Dios u tz'ibi ca'da: "Dios chich u xe
u ye'benob upetejob u t'an". Jin uc'a upete mach-
catac u yubi u t'an cä Papla Diosba y machcatac u
cäni, u te chich bajca anon.

46 ’Niuntu mach bay u chäni cä Papla Dios, sec'
machca ti bajca an Diosba. Une ni u chäni cä Papla
Dios.
47 Totojtoj cälbenetla: Machca u tz'ombenon,
paq'uin cuxu u xe tä ajtä.
48 No'on ni wajon que u yäq'ue' paq'uin cuxlec
untu.
49 A papla ajni oniba u c'uxijob ni maná bajca
mach cuxu niuntu. Mach uc'a ca' jini äc'binti
paq'uin cuxlec. Laj chämijob chich.
50 Pero machca u c'uxe' ni waj que pasi tä cielo y
jaqui pancabba mach ucham une.
51 No'on une ni wajon que pason tä cielo y ja-
con pancabba. No'on une cäq'ue' paq'uin cuxlec
untuba. Machca u c'uxe' ni wajdaba, u xe tä ajtä
paq'uin cuxu. Ni waj cäq'ue' no'onba, cä bec'ta
une, acäq'ue' tuba cuxlec a'ajtäjob pancab.

52 Aj judíosob u maläc täq'uijob päpä' t'an, u
yäle'ob:

—Jinda winic ¿cache'da u ch'e' u yäc'benonla u
bec'ta tuba cä c'uxe'la?

53 Aj Jesús u yälbijob:

—Totojtoj cälbenetla si mach a c'uxe'la cä
bec'ta no'on que sutwänon de winic, y si mach
a wuch'enla cä ch'ich'e, mach uxet tä äc'bintela
paq'uin cuxlequetla.
54 Machca u c'uxe' cä bec'ta, machca u yuch'en
cä ch'ich'e, paq'uin cuxu ayan; y no'on cä xe cä
cuxpesan tu xupiba q'uin.
55 Uc'a cä bec'ta ni totoj we'e, cä ch'ich'e ni totoj
buc'a.

56 Machca u c'uxe' cä bec'ta, machca u yuch'en
cä ch'ich'e, une paq'uin t'oc no'on ayan, y no'on
paq'uin t'oc une ayanon.
57 Ca' chich u täscon cä Papla Dios ni cuxu
ayanba, y no'on täcä cuxulon uc'a une, che' chich
täcä machca u c'uxe' cä bec'ta, une täcä u xe tä ajtä
cuxu, uc'a no'on cä xe cä'ben cuxlec.
58 No'on une ni waj que pason tä cielo y jacon
pancabba, mach ca' ni maná u c'uxijob a papla
que ajni oniba, jini que chämen ayanob badaba.
Machca u c'uxe' ni wajdaba u xe tä ajtä paq'uin
cuxu.
59 Jintacda u yäli tan ch'u'ul otot, bajca u ye'e' u
t'an Dios tä Capernaum.

Palabras de vida eterna

60 Q'uen u yajcänt'anob, tu yubinob ca' jini, u
yälijob:
—Cach ni t'an jini, ¿caxca une u xe u tz'onän?
61 Aj Jesús yuwi chich tan u pixan cache' u ya-
jcänt'anob bänäcnajob tä t'an uc'a jini u yäliba, y u
yälbijob ca'da:
—¿U yäc'benetla quira sujlequetla ta' pat ni
acäliba?
62 ¿Cua' ti jini a xe a chenla si a chänenla jiq'uin
cache' no'on que sutwänon de winic t'äbicon tä
cielo bajca ajnon najtäcä?
63 Pixan u yäq'ue' cuxlec untu, cuerpoba mach
u yäc'ä. Jini t'an acälbetlaba tuba a pixanla une, y
tuba paq'uin cuxlequetla.
64 Tulaj anetla que mach a tz'onäla.
Jinda u yäli uc'a aj Jesús worin yuwi chich mach-
catac mach u tz'onä, y machca u xe u yäq'ue' tä
c'äbä.

65 Aj Jesús u yäli täcä:
—Jin uc'a cälbetla que niuntu mach u ch'ä tic bajca anon si mach u yäc'be tic cä Papla Dios.
66 Uc'a ni t'anda que u yäliba, q'uen u yajcänt'anob sutwänijob tu pat, y mach uni' numob t'oc.
67 De ya'i aj Jesús u yälbijob ni doceba ca'da:
—¿A wola quira bixiquetla täcä?
68 Aj Simón Pedro u p'albi:
—Cajnoja, ¿caxca t'oc jiq'uin cä xe t'ocob? A t'an ane u yäq'ue' paq'uin cuxlecon t'ocob.
69 No'on t'ocob cä tz'onän t'ocob, y cuwi t'ocob cache' ane aj Cristojet, u Yajlo'et ni Dios cuxuba.
70 Aj Jesús u yälbi:
—¿Mach quira cä yaquetla anelaba doce, y untu de anelaba tuba ni diablo une?
71 Jinda u yäli uc'a aj Judas Iscariote, u yajlo' aj Simón, u xe u yäq'ue' tä c'äbä, y uneba untu de ni docejobba.

7

Los hermanos de Jesús no le creían

1 Ji'pat coli aj Jesús tä Galilea, mach u yoli xic tä Judea uc'a aj judíosob u sacänob cache'da u tzämsen.
2 Anatz'äli q'uin ch'uje taj judíosob, jini q'uin ch'uje ta boch'.
3 U jitz'inob aj Jesús u yälbijob ca'da:
—Pasen wida cux tä Judea tuba u chänenob a wajcänt'anob ya'iba cua' patan a chen.
4 Machca yo ubcac cua' u chen, mach mucu u chen u patan. Si ane a chen cua' chichca tuba chäninticba, chen tuba u chänen upete.

5 U jitz'inob u yälijob ca'da uc'a unejob täcä mach
u tz'onä.
6 Aj Jesús u yälbijob:
—Mach to c'ot q'uin ta xicon. Anelaba u ch'e'
xiquetla cachichcamba q'uin.
7 A'ajtäjob pancab mach u cräxna'tetla. No'onba
u cräxna'tanonob uc'a cäle' tu toja cache' mach utz
cua' u chenob.
8 Anelaba cuxla tä q'uin ch'uje. No'onba mach to
xon bajca an ni q'uin ch'uje jini uc'a mach to c'ot
q'uin xicon.
9 Cuantu yälbijob ca'da, une coli tä Galilea.

Jesús en la fiesta de las chozas

10 Ji'pat que bixi u jitz'inob tä q'uin ch'uje, bixi
täcä c'äs mucu, y mach u ye'i uba.
11 Aj judíosob cayi u sacänob tan q'uin ch'uje, u
yäle'ob ca'da:
—¿Cada wäre an jini winic?
12 Ni noj q'uenel gente ju'lawjob uc'a u tulaj
äle'ob ca'da: "Utz u chen jini winic". Y otrosjob
u yäle'ob ca'da: "Mach une. Ni winic jiniba u
sucpecänonla".
13 Niuntu mach yo u tz'aycun aj Jesús uc'a u
bäc'tanob aj judíosob.
14 La mitad to u colan ta xupic ni q'uin ch'uje, aj
Jesús ochi tan noj ch'u'ul otot u ye'e' u t'an Dios.
15 Aj judíosob tajch'icwäni u jutob u yubin cua' u
yäle', y u yäle'ob ca'da:
—¿Cache'da yuwi q'uen cua' chichca jini winic, y
mach ajni u cäne'?
16 Aj Jesús u yälbijob:

—Jini cä ye'e'ba mach jin cä t'an une. Cä ye'e' u t'an machca u täscon.
17 Machca chichca yo u chen cua' yo Dios, u xe chich yuwina'tan si ni cä ye'e'ba tuba Dios, o si no'on chich acä pa'si täj c'ajalin.
18 Machca u yäle' jini u te tu c'ajalinba, une chich u sacän älbintic cache' pitzi cua' u chen. Pero machca u sacän cache' ch'u'ul c'ajti'cac ni Dios u täsquiba, jin une ni u tojaba. Y mach'an jop'ojti' t'oc.
19 '¿Mach quira u yäc'betla ni ley aj Moisés? Y niuntu de anela mach a chela tu toja ca' u yäle' jini ley. ¿Cua' uc'a a sacänla cache' a xe a tzämsenonla?
20 Ni gente u yälbijob ca'da:
—Ane a cänäntan tzuc pixan ta'wac'o. ¿Caxcone u sacän u tzämsenet?
21 Aj Jesús u yälbijob:
—Tajch'icwäni a jutla a chänen jini cä chi t'oc poder tu q'uini ch'ämbäji.
22 Aj Moisés u yäc'betla ni circuncisión, mach uc'a aj Moisés u yäq'ui, a najtäcäl noxi'papla u yäq'ui; y tu q'uini ch'ämbäji a wäq'ue' tä ute circuncisa untu.
23 Si anela a chen circuncisa untu ch'oc tu q'uini ch'ämbäji uc'a mach a säte'la t'oc ni ley taj Moisés, ¿cäräxetla quira t'oc no'on uc'a tu q'uini ch'ämbäji cä tz'äcäli untu winic?
24 Mach a päpä' äle'la si mach tu toja cua' u chen untu jinq'uin a taj chänenla y mach totoj a wila. Äläla jinq'uin a wila chich si tu toja o mach tu toja.

Jesús habla de su origen

25 Aj Jerusalénob u tulaj älijob ca'da:
—¿Mach quira jinda ni mu' u saquinte ta tzämsinticba?

26 Chänen cache' u chen t'an tuba u yubin upete,
y mach u yälbinti cua'. ¿Yuwijob wäreca ajnoja-
job cache' totoj jinda naj Cristo, ni u xe u täscun
Diosba?
27 Pero ni winicdaba cuwila chich cada an u käji.
Jinq'uin u xe tä te aj Cristoba, niuntu mach uxin u
wina'tan cada u xe tä te.
28 Aj Jesúsba t'oc noj t'an u ye'e' u t'an Dios tan noj
ch'u'ul otot, u yäle' ca'da:
—¡No'onba a chenonla conoce, a wila chich cada
an cä käji! Pero mach uc'a cä pa'si täj c'ajalin no'on
ticon, täsquinte acä chi. Machca u täsconba, une ni
mero Dios. Anela mach a che conocela.
29 No'onba acä chen conoce uc'a ya' aton bajca
an, y une u täscon.
30 De ya'i u sacänob cache' u q'ueche'. Pero
niuntu mach u jup'i u c'äb u q'ueche' uc'a mach to
c'ot q'uin ta q'uechcac.
31 Q'uen machca u tz'ombijob, y u yäle'ob ca'da:
—Jinq'uin u xe tä te aj Cristoba, ¿u xe u ye'e' más
u poder a wäle' que jinda winic?

Los fariseos mandan policías a llevarse preso a Jesús

32 Aj fariseojob u yubijob cache' ni gente
bänäcnajob tä t'an u tz'aycunob aj Jesús. Ajnojajob
ta palejob y aj fariseojob u täsqui u yajc'äncanob
tuba u q'ueche'.
33 Aj Jesús u yäli:
—Cä xe tä ajtä chap'e uxp'e q'uin t'oc anela, de
ya'i cä xe tä bixe bajca an machca u täscon.
34 A xe a sacänonla, y mach uxet a pojlenonla.
Bajca cä xe tä ajtä, anelaba mach u ch'ä xiquetla.
35 De ya'i aj judíosob u maläc älijob:

—¿Cada u xe jinda winic que mach cä pojlenla?
¿Ya' wäre u xe bajca nonoj bixijob aj judíos ca'an aj
griegojob tuba u ye'benob u t'an Dios aj griegojob?
36 Cua' ti jini u yäli: “A xe a sacänonla, mach uxet
a pojlenonla; bajca cä xe tä ajtä, anela mach u ch'ä
xiquetla”.

Ríos de agua viva

37 Tu xupiba q'uin ta ni q'uin ch'uje, jini mero
q'uin tuba ni q'uin ch'ujeba, aj Jesús wa'wäni y t'oc
noj t'an u yäli:
—Machca chichca tiquin u ti', tic bajca anon tä
buc'a.
38 Machca u tz'ombenon cä t'an ca' chich u yäle'
ni jun ta Dios tz'ibiba, ca' a wälä noj q'uelen ja' u
xe tä pase tu pixan tuba u yäc'ben paq'uin cuxlec y
tuba cuxlec täcä u lotob.
39 Jinda u yäli cache' Ch'u'ul Pixan u xe tä
äc'bintejob machcatac u tz'omben uneba; uc'a
mach to jul ni Ch'u'ul Pixan uc'a aj Jesús mach to
bix tä cielo tuba äc'bintic u pitzilan.

División entre la gente

40 Jinq'uin u yubijob ni t'anda, u tulaj älijob:
—Totoj jinda ni ajt'an ta Dios.
41 Otros u yälijob:
—Jinda ni aj Cristo.
Otros u yälijob:
—¿Tä Galilea quira u xe tä te ni aj Cristo?
42 ¿Mach quira u yäle' ni jun ta Dios tz'ibiba
cache' aj Cristo u xe tä te de u familiajob aj David,
tä Belén bajca u käji aj David?
43 Ni gente u jec'li ubajob tä t'an uc'a aj Jesús.

44 Ajni machca u yolijob u q'ueche', pero niuntu
mach u jup'i u c'äb u q'ueche'.

Las autoridades no creen en Jesús

45 Ajc'äncanob c'otijob bajca an ajnojajob ta pale-
job y bajca an aj fariseojob. Unejob u yälbi ni
ajc'äncanob:
—¿Can uc'a mach a täsila?
46 Ajc'äncanob u p'ali:
—¡Mach bay u chi t'an niuntu winic ca' u chen ni
winicba jini!
47 Aj fariseojob u p'ali:
—¿U sucpequetla quira anela täcä?
48 ¿Mach quira a chänila cache' mach'an niuntu
ajnojajob o aj fariseojob que u tz'ombijob?
49 Jini gente que mach yuwijob ni leyba, mach
jin tuba Dios.
50 Aj Nicodemo, jini aj Nicodemo c'oti bajca an aj
Jesús ac'äbba, une täcä es untu de ni ajnojajob, une
u yälbenob ca'da:
51 —¿Ni ley täc'ala, u yäc'ben quira u toje' u tanä
untu si mach to cheque cua' u chi? Mach une.
52 Unejob u yälbijob:
—¿Ane täcä aj galileojet quira? Sacän tan u jun
Dios, iran cache' tä Galilea mach bay pasi niuntu
tuba xic de ajt'an ta Dios.
53 De ya'i cada juntu laj bixijob tu yotot.

8

La mujer adúltera

1 Aj Jesús bixi tu pam jini tz'ic u c'aba' Olivas.

2 Päscab isapan sutwäni tan noj ch'u'ul otot.
Upete ni gente c'otijob bajca an. Chunwäni u
ye'benob u t'an Dios.
3 Jinq'uin jini que u ye'e' ni leyba nämte' t'oc
aj fariseojob u c'osbijob untu ixic q'uechqui t'oc
winic; u yäq'uijob tänxin gente.
4 U yälbenob aj Jesús:
—Maestro, jinda ixic aq'uechqui t'oc winic y
mach jin jit'oc.
5 Aj Moisés u yäli tuyac'o ley tzämsintic t'oc ji'tun
machca u chen ca' jini. ¿Aneba, cache' a wäle'?
6 Jinda u yälijob uc'a u yubinob cache' u xe u
p'alän, tuba ajnic cache'da u sube'ob aj Jesús si
mach u p'alä tu toja. Aj Jesús tinwäni u tz'ibän t'oc
u ni'c'äb tä cab.
7 Uc'a u bon c'atbenob, wa'wäni aj Jesús u
yälbenob:
—Machca de anelaba mach'an u tanä u julben
najtäcä ni ji'tun tuyac'o.
8 Tinwäni tä cha'num u tz'ibän tä cab.
9 Jinq'uin u yubijob ca' jini, u ch'i quisin tu
c'ajalinob, u täq'uijob tulaj bixe noxibilba ixta que
laj bixi upetejob. Coli u juntuma aj Jesús t'oc jini
ixic que u yäq'uijob tänxinba.
10 Wa'wäni aj Jesús u chänen cache' mach'an
machca sec' ixic u juntuma, u yälbi jini ixic:
—¿Cada an machcatac u sube'et? ¿Mach quira
coli niuntu machcatac u c'atän a toje' a tanä?
11 Une u yäli:
—Noxi' winic, mach ni' an niuntu.
Aj Jesús u yälbi:
—Ni no'on täcä mach cä'bet a toje' a tanä. Cux,
mach a ni' chen a tanä.

Jesús, la luz del mundo

12 Ji'pat aj Jesús u pequijob ni gente tä cha'num,
u yälbijob:
—No'on ni junch'äcnilon tuba machcatac cuxu-
job pancab. Machca u tzäypätinon mach uxin tä
nume tan it'obni, une u xe u cänäntan junch'äcni
ta paq'uin cuxlec.
13 Jinq'uin aj fariseojob u yälbi:
—Ane chich mu' a wäle' machcajet. Jini a wäle'ba
mach toj une.
14 Aj Jesús u yälbijob:
—Mach u che si no'on chich acäle' machcajon,
jini acäle'ba toj une, uc'a cuwi cada ton y cada cä
xe. Anelaba mach a wila cada ton, y mach a wila
cada cä xe.
15 Jinq'uin a wäle'la catac an tu toja, catac
mach'an tu toja, ta' c'ajalinla chich a pa'senla.
No'onba mach cälä catac an tu toja, catac mach'an
tu toja.
16 Y si no'on cäle' catac an tu toja, catac mach'an
tu toja, ni cäle'ba toj une; uc'a mach sec' no'on cäle'.
Cä Pap, ni u täsconba, che' chich u yäle' täcä.
17 Ya' chich tz'ibi tuyac'o ley ta'ala ni u yäle'
ca'daba: “U t'an cha'tu winicba toj une”.
18 No'on chich cäle' machcajon y cä Pap täcä, ni
u täsconba, u yäle' machcajon.
19 De ya'i u c'atbijob:
—¿Cada an a Pap?
Aj Jesús u p'ali:
—Mach a chon conocela; cä Pap täcä mach a che
conocela. Si fuera no'on a chenon conocela, cä Pap
täcä a chen conocela ica.

20 Jinda t'an u yäli aj Jesús bajca u yälo taq'uin
jinq'uin ya'an u ye'e' u t'an Dios tan noj ch'u'ul otot.
Niuntu mach u q'uechi uc'a mach to c'ot q'uin ta
q'uechcac.

"A donde yo voy, ustedes no pueden ir"

21 Aj Jesús u yälbijob tä cha'num:
—No'on acä bixe, y a xe a sacänonla. T'oc a tanäla
a xe tä chämola; bajca cä xe no'onba, anelaba mach
u ch'ä xiquetla.
22 Aj judíosob u yälijob ca'da:
—¿U xe wäreca u tzämsen uba, jin uc'a u yäle':
"Bajca cä xe, anela mach u ch'ä xiquetla"?
23 Une u yälbijob:
—Anela päncäbetla pancab, no'on ton tä cielo;
anela tuba jinda u pancabetla, no'on mach tuba
jinda u pancabon.
24 Jin uc'a cälbetla a xe tä chämola t'oc a tanä, uc'a
si mach a tz'onäla cache' no'on aj Cristojon a xe tä
chämola t'oc a tanä.
25 Unejob u c'atbenob:
—¿Caxcajet ane?
Aj Jesús u yälbijob:
—Jin chich na cälbetla najtäcäba.
26 Q'uen ayan cua' cäle' y quiran si tu toja
ayanetla. Machca u täsconba, toj u t'an une; jin
acubi u yäle' uneba, jin chich acäle' pancab.
27 Mach u chi entendejob cache' jini u yäliba de
cä Papla Dios une.
28 Aj Jesús u yälbijob:
—Jinq'uin a xe a t'äbsenonla tä cruz no'on que
sutwänon de winic, jinq'uin u xe tä te ta' c'ajalinla
cache' no'on ni aj Cristojon, ni u täscon Diosba, y

u xe tä te ta' c'ajalinla cache' no'on mach cä che niump'e cua' si mach a'binton cä chen. Ca' chich u ye'bon cä Pap, jin chich acäle'.
29 Uc'a machca u täscon ya' chich an t'oc no'on. Cä Pap mach u yäcton cä juntuma uc'a no'on cä paq'uin chen cua' chichca yo.
30 Tu yäle' jinda t'an, q'uen u tz'ombijob.

Los hijos de Dios y los esclavos del pecado

31 Aj Jesús u yälbijob aj judíosob jini que u tz'onijobba:
—Si anela paq'uin colaquetla t'oc cä t'an, anela chich totoj cajcänt'anetla.
32 A xe a wina'tanla camba u toja, y jini u t'an Dios tojba u xe u pa'senetla tu c'äb a yumla.
33 Unejob u p'ali:
—U ch'ocob aj Abrahanon t'ocob, mach bay ajnon t'ocob tu c'äb cä yum t'ocob. ¿Cua' uc'a a wäle' ca' jini: "A xe tä pa'sintela tu c'äb a yumla"?
34 Aj Jesús u yälbijob:
—Totojtoj cälbenetla, upete machcatac u chen u tanä, u tanä chich u chen manda, ca' a wälä u yum.
35 U yajpatan untu winic mach u nonoj col tan yotot u yum; u yajlo' jini winicba u colan une.
36 Jin uc'a si u Yajlo' Dios u pa'senetla tu c'äb a yumla, totoj pa'sintetla chich.
37 Cuwi cache' u ch'ocob aj Abrahanetla, pero a sacän cache' a tzämsenonla uc'a mach uyoch cä t'an ta' c'ajalinla.
38 No'on cäle' cua' acä chäni bajca an cä Pap, anelaba a chenla cua' a ubila t'oc a papla.
39 Unejob u p'albijob:
—Cä pap t'ocob aj Abraham une.

Aj Jesús u yälbijob:
—Si toj ica cache' u ch'ocobetla aj Abraham, ca' chich u chi aj Abraham, che' chich ica a chenla täcä.
40 Pero anelaba a sacänla cache' a tzämsenonla, no'on une ni cälbetla u toja, jin acubi t'oc Diosba. Aj Abraham mach u chi ca' jini.
41 Anela a chenla ca' chich u chen a papla.
Jinq'uin unejob u yälbi ca'da:
—Mach jin u ch'ocobon t'ocob ajtz'ijte'ba; tontu cä pap t'ocob, Dios une.
42 Aj Jesús u yälbijob:
—Si toj ica cache' Dios a paplaba, a yajna'tanonla ica, uc'a no'on bajca an Dios apason, ya' chich aton. Mach uc'a no'on cä pa'si täj c'ajalin ticon. Une u täscon.
43 ¿Cua' uc'a mach a che entendela cua' cäle'? Uc'a mach a wo a ubinla cä t'an.
44 A papla anelaba diablo une; ca' chich yo a pap, che' chich a wo a chenla. Uneba ajtzämsa chäcäl najtäcä, y mach u chi tu toja, uc'a mach t'oc u toja ayan. Jinq'uin u chen jop'ojti', u chen uc'a che' chich nämä u chen, uc'a ajjop'ojti' une; uneba es ca' a wälä u papob ajjop'ojti' uc'a une u yäq'ui ajnic ajjop'ojti'job.
45 No'onba uc'a cäle' tu toja, mach a tz'ombonla.
46 ¿Caxca une de anela u ch'e' u yäle' cache' an cä tanä? Si toj ni cäle'ba, ¿cua' uc'a mach a tz'ombonla?
47 Machca ta Diosba, u t'an Dios u yubin. Jin uc'a anelaba mach a ubila, uc'a mach ta Diosetla.

Cristo existió antes que Abraham

48 Jinq'uin u p'albijob aj judíosob u yälbi ca'da:

—¿Mach ca toj cäli t'ocob cache' ane aj samaritanojet, a cänäntan tzuc pixan ta'wac'o?

49 Aj Jesús u p'ali:

—Mach cä cänänta tzuc pixan täjcac'o. No'onba
cäle' cache' utz cua' u chen cä Pap. Pero anelaba
mach a wäläla cache' utz cua' cä chen.
50 No'onba mach cä sacä älbinticon cache' utz
cua' cä chen. Ya'an machca u yäle', y une chich u
xe u yäle' camba u toja.
51 Totojtoj cälbenetla, machca u tz'ombenon cä
t'an, mach bay uni' xin u jiran chämo.

52 De ya'i aj judíosob u yälbijob:

—Bada cuwi chich t'ocob cache' a cänäntan tzuc
pixan ta'wac'o. Aj Abraham chämi, ajt'anob ta
Dios chämijob täcä, y aneba a wäle' ca'da: “Machca
u tz'ombenon cä t'an, mach bay uni' xin u jiran
chämo”.
53 ¿Ane quira más ajnojalet que cä papla aj Abra-
ham ni chämiba? Ajt'anob ta Dios chämijob täcä.
¿Aneba jiq'uin, caxcajet a wäle'?

54 Aj Jesús u p'ali:

—Si no'on cäle' cache' pitzi cua' mu' cä chenba,
ni cäle'ba mach u che vale cua' une. Cä Pap une ni
u yäle' cache' pitzi cua' mu' cä chenba, jini a wäle'la
cache' a Dioslaba.
55 Mach a che conocela. No'onba cä chen
conoce. Si fuera cäle' cache' mach cä che conoce,
ajjop'ojti'on ica täcä ca' chich anela. No'onba cä
chen chich conoce y no'on cä tz'omben u t'an.
56 A papla aj Abraham ch'a'a ujin u pitän ticon
pancab. Ch'a'ali chich ujin uc'a u chäni cache'
julon.

57 De ya'i aj judíos u yälbijob:

—Aneba mach to a cänänta cincuenta año, ¿y a wäle' que a chäni aj Abraham?

58 Aj Jesús u yälbijob:

—Totojtoj cälbenetla, mach to an aj Abraham, no'onba ya' chich anon.

59 U ch'ijob ji'tun tuba u jule'ob t'oc, pero aj Jesús mucu pasi tan noj ch'u'ul otot, numi tänxin de unejob y bixi.

9

Jesús sana a un hombre que nació ciego

1 Bajca u nume aj Jesús u chäni untu ajchoc'. Jini ajchoc' che' chich päncäbi.

2 U yajcänt'anob u c'atbijob ca'da:

—Maestro, ¿caxca une an u tanä tuba päncäbac ni winicda de ajchoc'? ¿Ayan quira u tanä u pap y u na', o ayan u tanä uneba?

3 Aj Jesús u p'ali:

—Mach uc'a an u tanä ni winicda, mach uc'a an u tanä u pap y u na'. Päncäbi de ajchoc' sec' uc'a chäncac cache' Dios u ch'e' u tz'äcälin.

4 C'änä cä cherben u patan machca u täscon, bada que an to q'uin. U xe tä oche ac'äb jinq'uin niuntu mach u ch'ä u chen patan.

5 Ya'to anon pancab, junch'äcnilon tuba a'ajtäjob pancab.

6 Jinda u yäli y de ya'i u chi u tub tä cab, u chi pusu t'oc u c'äbti', y u tatz'bi tu jut ajchoc'.

7 U yälbi:

—Cux poco tan ni u yajliba ja' Siloé —ni t'an Siloéba u yäle' ca'da: Täsquinti une.

Bixi u poque'. Jinq'uin sutwäniba, u chen chanä.

8 Jinq'uin u yajnätz'älajob, y machcatac u chäni
najtäcä cache' ajchoc' jini winic, u yälijob:
—¿Mach quira jinda ni u chumtä u c'atän u
matänba?
9 U tulaj älijob:
—Une chich.
Otrosjob u yäli:
—Jin chich u jut a wälä.
Pero uneba u yäli:
—No'on chich.
10 Unejob u yälben:
—¿Caxca u yäc'bet a chen chanä?
11 Une u yäli:
—Ni winic u c'aba' aj Jesúsba u chi pusu, u
tatz'bon cä jut, u yälbon: “Cux tä Siloé poco”. Ajnon
cä poque', y u jäbi uba cä jut.
12 De ya'i u yälbijob:
—¿Cada an ni winic jini?
Une u yäli:
—Mach cuwi.

Los fariseos interrogan al ciego que fue sanado

13 U bisijob bajca an aj fariseojob jini winic que
ajchoc' ajniba.
14 U q'uin ch'ämbäji jinq'uin aj Jesús u chi jini
pusu, y u yäc'bi u chen chanä ni ajchoc'.
15 Aj fariseojob täcä sutwäni u c'atbenob
cache'da jäbqui u jut. Une u yälbijob:
—U yäq'ui pusu täc jut, cä poqui, y bada cä chen
chanä.
16 Jinq'uin u tulaj äle'ob aj fariseojob:
—Jinda winic mach ta Dios, uc'a mach u cänänta
u q'uin ch'ämbäji.
Otrosjob u yäle'ob:

—¿Cache' u ch'e' untu winic ajcherajtanä u chen ca'da?
U jec'li ubajob tä t'an.
17 Sutwäni u yälbenob ajchoc' ca'da:
—Aneba, ¿cache' a wäle' t'oc ni machca u jäbbet a jutba?
Une u yäli:
—Ajt'an ta Dios acäle'.
18 Aj judíosob mach u tz'onijob cache' jini winic ajni de ajchoc', y cache' äc'binti u chen chanä, ixta que u joc'bijob u pap y u na' ni machca äc'binti u chen chanäba.
19 U c'atbijob ca'da:
—¿Jinda quira na wajlo', a wäle'la cache' päncäbi ajchoc'ba? ¿Cache'da jiq'uin u chen chanä badaba?
20 U pap y u na' u yäli:
—Cuwi chich t'ocob cache' jinda ni cajlo' y que päncäbi ajchoc'ba.
21 Bada u chen chanä, mach cuwi t'ocob cache'da, mach cuwi t'ocob caxca u jäbbi u jut. Uneba noxi' winic, u ch'e' a c'atbenla. Une chich u xe u yäle'.
22 Ca'da u yäli u pap y u na' uc'a bäc'tajob t'oc aj judíosob; uc'a aj judíosob u worin älijob cache' u xe tä pa'sinte tan ch'u'ul otot machca u yäle' cache' aj Jesús ni Mesías, jini u xe u täscun Diosba.
23 Jin uc'a u pap y u na' u yäli ca'da: “Uneba noxi' winic, u ch'e' a c'atbenla”.
24 U joq'uijob cha'num ni winic ajni de ajchoc'ba, u yälbijob:
—C'ajti'in Dios. Cuwi chich t'ocob cache' ni winic jini ajcherajtanä.
25 Une u yäli ca'da:

—Mach cuwi si ajcherajtanä. Ni cuwiba, cache' no'on ajchoc' ajnon, bada acä chen chanä.
26 Sutwänijob u cha'num c'atben:
—¿Cache' u cherbet? ¿Cache'da u jäbbet a jut?
27 Une u p'ali:
—San cälbetla, y mach a ubila. ¿Cua' uc'a a wo a ubinla tä cha'num? ¿A wola quira täcä xiquet de u yajcänt'an?
28 Unejob u q'uejpijob, u yälbenob ca'da:
—Aneba u yajcänt'anet. No'on t'ocobba ajcänt'anon t'ocob taj Moisés.
29 Cuwi chich t'ocob cache' Dios u pequi aj Moisés. Jindaba, mach cuwi t'ocob cada ti.
30 U p'ali jini winic, u yälbijob:
—Mach bay u yubca ca' jini, a wäle'la cache' mach a wila cada ti, y une u jäbbon cä jut.
31 Cuwila cache' Dios mach u yubi u c'änti'ya ajcherajtanäjob. Machca u tz'omben Dios, machca u chen ca' chich yo Diosba, jin une u yubin u c'änti'ya.
32 Mach bay ubqui pancab ajnic machca u jäbben u jut machca päncäbi ajchoc'.
33 Si jini winic mach ajnic ica t'oc Dios, mach u ch'ä u chen ica niump'e cua'.
34 Unejob u yälbi:
—Ane päncäbet t'oc a noj q'uenel tanä, ¿y a ye'benon t'ocob u t'an Dios?
De ya'i u pa'sijob tan noj ch'u'ul otot.

Ciegos espirituales

35 Jinq'uin aj Jesús u yubi cache' pa'sinti, bixi u nuc'tan, u yälbi ca'da:
—¿A tz'omben ane u Yajlo' Dios?

36 Une u p'ali:
—¿Caxcone, noxi' winic, uc'a cä tz'onän?
37 Aj Jesús u yälbi:
—A chäni chich y une chich mu' u t'an t'oc ane.
38 Une u yäle':
—Cä tz'onän chich, Cajnoja.
Y u ch'u'ul c'ajti'i.
39 Aj Jesús u yäli:
—No'on aton pancab cäle' catac an tu toja, catac mach'an tu toja, uc'a machcatac mach u che chanäba u chen chanä, y machcatac u chen chanä sutwänic ca' ajchoc'.
40 Jinq'uin u yubi jinda, aj fariseojob ni ya'an t'ocba u tulaj älijob:
—¿Ajchoc'on quira t'ocob täcä?
41 Aj Jesús u yälbijob:
—Si fuera ajchoq'uetla icaba, mach ica an a tanäla. Bada uc'a a wäle'la a chen chanäla, jin uc'a ya'to an a tanäla.

10

El ejemplo del corral

1 ’Totojtoj cälbenetla, machca mach uyoch tu ti' bojte' tuba oveja ajxuch' une. U yoche bajca mach'an u ti' bojte' tuba u ch'e' ni mach jin tubaba.
2 Machca u yoche tu ti' bojte'ba, ajcänän oveja une.
3 Ajcänän ti' bojte' u jäbben tuba ochic ni ajcänän oveja. Ovejajob u yubin u t'an ni ajcänän oveja. U joq'ue' tu c'aba' u ovejajob tuba u pa'sen.
4 Cuanta u laj pa'si ni tubaba, une u nume pänte', y oveja u bixejob tu pat uc'a u cherben conoce u t'an.

5 Päpä' winicba mach ubixob ni oveja tu pat; u
putz'tan une uc'a mach u cherbe conoce u t'an.
6 Jinda tz'aji aj Jesús u cherbijob. Unejob mach u
chi entendejob cua' uc'a u yälbijob ca' jini.

Jesús, el buen pastor

7 Aj Jesús u yälbijob tä cha'num:
—Totojtoj cälbenetla: Machcatac u
tz'ombenonba ca' a wälä ovejajob une, y no'onba
ca' a wälä u ti'on ni bojte' bajca u yoche ni oveja.
8 Upete machcatac juli najtäcä que no'on ajxuch'
une, u ch'e' ni mach jin tubaba. Ovejajob mach u
yubijob u t'an.
9 No'on u ti'on ni bojte'; machca u yoche t'oc
no'on, u xe tä japinte; u yoche, u pase, y u pojlen
cua' u c'uxe'.
10 'Ajxuch' u te chich tä xuch', tä tzämsa, tuba u
tzupsen cua'tac ayan. No'onba aton tuba cä'ben
cuxlecob machcatac u tz'ombenon, y c'alin cuxle-
cob.
11 No'on une ni ajcänän ovejajon utzba; ni
ajcänänya utzba u yäq'ue' uba tä chämo uc'a u japän
u ovejajob.
12 Jini winic u tojcanba mach jin mero ajcänän
oveja. Jinq'uin u chänen que ya' u te ajlobo tu pat
oveja, une u yäctan oveja u pase tä putz'e, uc'a
mach jin mero u yum oveja. Ajlobo u nume u
q'ueche' oveja, y oveja u puclan ubajob.
13 Jini winic u tojcanba u putz'e, uc'a ajgana une,
mach u cänänta utz jini oveja.
14 'No'on ni ajcänän ovejajon utzba, cä chen
conoce cä ovejajob, unejob täcä u chenon conoce.

15 Ca' chich u chenon conoce cä Pap, che' chich
täcä no'on cä chen conoce cä Pap. Cäq'ue' cäba tä
chämo uc'a cä japän ni ovejajob.
16 Cä cänäntan täcä otro ovejajob que mach'an
tama jinda bojte'. Unejob täcä c'änä chich cä täsen.
U xe u yubinob cä t'an; u xe tä ajtäjob tomp'e t'oc
untu machca u cänäntanob.
17 'Jin uc'a u yajna'tanon cä Pap, uc'a no'on
acäq'ue' cäba tä chämo tuba sutwänicon tä cuxpan.
18 Niuntu mach u tzämson, no'on chich cäq'ue'
cäba tä chämo. An cä poder cäq'ue' cäba tä chämo,
an cä poder ta cuxpacon tä cha'num. Jin chich u
yäc'bon cä Pap cä chen.
19 Sutwäni cha'num u jec'lan ubajob aj judíosob
uc'a ni t'anda que u yäliba.
20 Q'uen u yäle'ob:
—Tzuc pixan ya'an tuyac'o; ajsinc'ajalin une.
¿Cua' tuba cubinla u t'an?
21 U tulaj äle'ob:
—Jinda t'an mach u yälä machca u cänäntan tzuc
pixan tuyac'o. ¿U ch'e' quira tzuc pixan u jäbben u
jut ajchoc'?

Los judíos rechazan a Jesús

22 Jinq'uin ajni q'uin ch'uje tä Jerusalén tuba
c'ajti'cac cache' ch'u'ul cherqui noj ch'u'ul otot, tu
q'uini sisi une.
23 Jinq'uinba, aj Jesús u nume tan noj ch'u'ul otot
tä corredor taj Salomón.
24 Aj judíosob u woyi ubajob bajca an, u yälbijob
ca'da:
—¿Ca jun q'uin a wäctan a jobän cä c'ajalin
t'ocob? Si ane aj Cristojet, älbenon t'ocob tu toja.

25 Aj Jesús u yälbijob:
—Acälbetla chich, pero anela mach a tz'onäla. Ni
patan cä chenba cä Pap u yäc'bon cä chen une, y
jinda u ye'e' tu toja machcajon.
26 Anela mach a tz'onäla uc'a mach jin cä oveja-
jetla, ca' chich cälbetlaba.
27 Cä ovejajob u yubinob cä t'an, no'on cä chen
conocejob täcä, y unejob u bixejob täc pat.
28 No'on cä'ben paq'uin cuxlecob; mach uni' xin
tä sätojob, y niuntu mach uxin u pa'senob täj c'äb
täcä.
29 Cä Pap ni u yäc'bonba, une más ajnoja que
upete; niuntu mach u ch'ä u pa'senob tu c'äb cä
Pap.
30 No'on t'oc cä Pap tontulon t'ocob.
31 De ya'i u ch'ijob cha'num ji'tun aj judíosob tuba
u jule'ob t'oc.
32 Aj Jesús u yälbijob:
—Q'uen cä patan utzba acä ye'betla, u patan cä
Pap une. ¿Caxcamba de ni patanda utzba que cä chi,
y jin uc'a a wo a jule'onla t'oc ji'tun?
33 Aj judíosob u p'ali:
—Mach uc'a a patan utz acä jule'et t'ocob t'oc
ji'tun, sec' uc'a a tzuc t'an. Ane winiquet, y a chen
aba cache' Dioset.
34 Aj Jesús u p'albijob:
—¿Mach quira a wila cache' ya' tz'ibi tama ni ley
ta'ala ca'da: “Cäli cache' diosetla”?
35 U yälbijob cache' diosob machcatac binti u t'an
Dios, y ni tz'ibiba mach u ch'ä älcac cache' mach toj.
36 Cä Pap u yäc'bon ch'u'ul ajnicon u täscon pan-
cab. ¿A wäle'la quira cache' tzuc t'an cä chen uc'a
no'on cäli cache' u Yajlo' Dioson?

37 Si mach jin u patan cä Pap cä chenba, mach a
tz'ombenonla.
38 Si u patan cä Pap cä chenba, y no'on mach a
tz'ombonla, tz'onänla jini patan, uc'a a wina'tanla
y a tz'onänla cache' cä Pap ya'an t'oc no'on, y no'on
t'oc cä Pap.
39 U sacänob tä cha'num cache' u q'ueche', pero
une pasi bajca anob.
40 Bixi tä cha'num tunxe río Jordán bajca u chi
c'ablesia aj Juan najtäcä; ya' coli ya'i.
41 Q'uen c'otijob bajca an, u yäle'ob:
—Aj Juan niump'e cua' mach u chi tuba u ye'e'
u poder, pero upete cua' u yäli aj Juan de jini
winicdaba, toj une.
42 Q'uen machcatac u tz'ombijob ya'i.

11

Muerte de Lázaro

1 Ajni untu winic c'ojo, u c'aba' aj Lázaro. Tä
Betania u käji. Ya'an t'oc u cha'tuma u chich, ix
María y ix Marta.
2 Ni ix Maríada c'ojo jitz'inba, jin une u tatz'i
Ajnoja t'oc jätz'äcnib, y u sucbi yoc t'oc u tzuc.
3 Ni u chichob aj Lázaroba u täsqui tä älbintejob aj
Jesús:
—Cajnoja, ubixto, jini a yajna'tanba c'ojo ayan
une.
4 Jinq'uin u yubi aj Jesús, u yäli ca'da:
—Jinda yaj mach tuba u tzämsen; ni yajdaba
tuba chäncac u pitzil patan Dios, y uc'a chänintic
täcä cua' u xe u chen u Yajlo' Dios.
5 Aj Jesús u yajna'tan ix Marta, y u jitz'in ix María,
y aj Lázaro.

6 Jinq'uin u yubi cache' c'ojo, coli to chap'e q'uin
bajca ayan.
7 Ji'pat u yälbi u yajcänt'anob:
—Cola tä Judea tä cha'num.
8 U yajcänt'anob u yälbi:
—Maestro, mach to nat' q'uin aj judíosob u yäli u
tzämsenetob t'oc ji'tun, ¿y a xe cha'num ya'i?
9 Aj Jesús u p'ali:
—¿Mach quira u cänänta doce hora ni q'uin?
Machca u nume tä q'uin, mach u päcteq'ue cua',
uc'a u chänen ni junch'äcni tuba jinda u pancab.
10 Machca u nume ac'äb u päcyälo uc'a mach'an
junch'äcni bajca an une.
11 Cuanta u yäli ca'da, u yälbijob tä cha'num:
—Cä lotla aj Lázaro mu' u wäye; acä xe cä p'isan
bajca an tä wäye.
12 De ya'i u yajcänt'anob u yälbi:
—Cajnoja, si wäye u chen u xe u pojlen uba.
13 Ni u yäli aj Jesúsba, cache' achämi chich; une-
jobba u yäli tan u c'ajalin cache' ni u yäliba mu' u
totoj ch'e' uba tä wäye.
14 De ya'i aj Jesús u chectesbijob:
—Aj Lázaro achämi une.
15 Ch'a'a cäjin mach anon ya'i achämi, uc'a ca' jini
ajnic cache' a tz'onänla más. Bada cola bajca an.
16 Jinq'uin aj Tomás, jini u yälbinte ajwacu'ba, u
yälbi u lotob:
—Cola täcä uc'a chämiconla nämte' t'oc une.

Jesús es la resurrección y la vida

17 Jinq'uin c'oti aj Jesús, u yubi cache' u cänäntan
chämp'e q'uin u mujcan aj Lázaro.

18 Betania nätz'ä t'oc Jerusalén, ca' tuba uxp'e
kilómetros u nät'an.
19 Q'uen aj judíosob c'otijob bajca an ix Marta y
ix María u ch'a'alesbenob ujin uc'a chämi jitz'in.
20 Jinq'uin ix Marta u yubi cache' ya' u te aj Jesús,
pasi u nuc'tan. Ix Maríaba coli tä chumtä tan otot.
21 Ix Marta u yälbi aj Jesús:
—Cajnoja, si ajniquet ica wida, mach ica chämi
quitz'in.
22 Cuwi chich täcä bada upete cua' a c'atben
Dios, Dios chich u yäc'benet.
23 Aj Jesús u yälbi:
—U xe tä cuxpan a witz'in.
24 Ix Marta u yälbi:
—Cuwi chich cache' u xe tä cuxpan tu cuxpan
upete tu xupiba q'uin.
25 Aj Jesús u yälbi:
—No'on ni ajcuxpesialon, no'on cäq'ue' cuxlec
untu. Machca u tz'ombenon, si chämic u sujtä tä
cuxpan.
26 Upete machca cuxu y u tz'ombenon mach bay
uxin tä chämo. ¿A tz'onän jinda?
27 Une u yälbi:
—Cajnoja, acä tz'onän chich cache' ane aj Cristo-
jet, u Yajlo' Dioset atet pancab.

Jesús llora junto al sepulcro de Lázaro

28 Jinq'uin u yäli jinda, bixi u joq'ue' mucu jitz'in
ix María u yälben:
—Cä Maestrola ya'anda, u joq'ue'et.
29 Jinq'uin u yubi ix María, seb ch'oyi bixi bajca
an aj Jesús.

30 Aj Jesús mach to yoch tan caj, ya'to an bajca u
nuc'ti ix Marta.
31 Ni aj judíosob ya'an tan otot t'oc uneba u
ch'a'alesbenob ujinba, jinq'uin u chäni cache' seb
ch'oyi ix María bixi, bixijob tu pat uc'a u yäle'ob
cache' ya' u xe bajca mujqui u yuc'tan ya'i.
32 Jinq'uin ix María c'oti bajca an aj Jesús,
nocwäni tu yoc, u yälbi:
—Cajnoja, si ajniquet ica wida, mach ica chämi
quitz'in.
33 Jinq'uin aj Jesús u chäni cache' mu' u yuq'ue,
y aj judíosob c'oti t'oc täcäba tä uq'uejob täcä,
ch'ocomi u pixan, y triste'i.
34 U c'ati:
—¿Cada a wäq'uila?
Unejob u yälben:
—Cajnoja, la'ix chänen.
35 Jinq'uin u chäni aj Jesús, u chi uq'ue.
36 De ya'i aj judíosob u yälijob:
—Chänen cache' tä' u yajna'tan.
37 U tulaj älijob:
—Ni winicda u jäbbi u jut ajchoc'ba, ¿mach
wäreca u ch'ä u yäq'ue' que mach chämic aj Lázaro?

Resurrección de Lázaro

38 Aj Jesús ch'ocomi u pixan tä cha'num, c'oti
bajca mucu aj Lázaro. Bajca mucuba, ump'e ch'en
une tu näc' tz'ic t'oc ump'e ji'tun tu ti'.
39 Aj Jesús u yäli:
—Pa'senla ni ji'tun.
Ix Marta, u chich najchämeba, u yälben:
—Cajnoja, u chi uba yutz'u, u cänäntan chämp'e
q'uin u chämo.
40 Aj Jesús u yälbi:

—¿Mach quira cälbet, si a tz'onän a xe a chänen u poder Dios?
41 De ya'i u pa'sijob ni ji'tun bajca äc'qui ajchäme.
Aj Jesús u t'äbsi u jut isqui y u yäli:
—Cä Pap, cälbenet uc'adios uc'a a ubi cä t'an.
42 Cuwi chich cache' a paq'uin ubin cä t'an; pero
uc'a ni noj q'uenel gente ya'andaba, jin uc'a cäli ca'
jini, tuba u tz'onänob cache' ane a täscon.
43 Cuanta u yäli jinda, u yäli t'oc noj t'an:
—¡Lázaro, pasen ya'i bajca anet!
44 Machca ajni chämenba pasi, tz'otojtac u c'äb,
yoc, t'oc noc'; t'unu u jut t'oc ump'e noc'. Aj Jesús
u yälbijob:
—P'ämbenla, äctan bixic.

Conspiración para prender a Jesús
(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

45 Jinq'uin q'uen aj judíosob ni ajnijob bajca an ix
María ba u chänijob cua' u chi aj Jesús, u tz'ombijob.
46 Tulaj bixijob bajca an aj fariseojob tuba u
yälbenob cua' u chi aj Jesús.
47 Ajnojajob ta palejob y aj fariseojob u woyi
ubajob tomp'e t'oc ajt'äbäla a'äc'c'ajalinob. U yälijob
ca'da:
—¿Cache' cä xe cä chenla? Uc'a jinda winic q'uen
cua' u chen tuba u ye'e' u poder.
48 Si cäctanla ca'da, upete u xe u tz'omben. U xe
tä te aj romanojob u jajbenonla cä ch'u'ul ototla y
cä cäjila.
49 Aj Caifás, untu no' ajnoja pale tuba jini año, u
yälbijob ca'da:
—Mach a wila cua'.
50 Mach uta ta' c'ajalinla cache' c'änä chämic
untu winic uc'a caj, y mach sätic upete.

51 Jinda u yäli mach uc'a une u pa'si tu c'ajalin.
Uneba no' ajnoja pale tuba jini año, jin uc'a Dios u
worin äc'bi u yäle' cache' aj Jesús u xe tä chämo uc'a
caj.
52 Y mach sec' uc'a jini caj u xe tä chämo, uc'a täcä
woycac tomp'e u ch'ocob Dios bajcatac ayanob.
53 De ya'i jinchichba q'uin u täq'ui u maläc ch'e' u
c'ajalinob cache' u xe u tzämsenob.
54 Jin uc'a aj Jesús mach uni' num tu jut aj
judíosob. Pasi ya'i bixi bajca an jini cab nätz'ä bajca
mach cuxu niuntu, bajca an jini caj u c'aba' Efraín.
Ya'i coli t'oc u yajcänt'anob.
55 Anatz'äli noj paxcu' taj judíosob. Q'uen pasijob
tä cabil cab bixijob tä Jerusalén antes de tä'cac jini
q'uin ch'uje ta paxcu', uc'a c'änä u chenob jini u
yäle' noxibilba uticba tuba ajnicob tu toja.
56 Cayi u sacänob aj Jesús. U maläc äle'ob mach-
catac ya'an tan noj ch'u'ul otot:
—¿Cache' a wäle'la, mach wäreca uta wida tä
q'uin ch'uje?
57 Ajnojajob ta palejob y aj fariseojob u yälijob si
machca chichca yuwi caxcada ayan, u yäle', uc'a
xic tä q'uechcan.

12

Una mujer unge a Jesús
(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

1 Yo to seis día tuba c'otic u q'uini paxcu', c'oti aj
Jesús tä Betania. Ya' jini u cäji aj Lázaro ni chämiba,
jini que cuxpi tan ajchämeba.
2 Ya'i cherbinti cua' u c'uxe'. Ix Marta u tuse' ni
cua' tä c'uxcan. Aj Lázaro täcä chunwäni nämte' t'oc
aj Jesús tä mesa.

3 De ya'i ix María u ch'i unxot' botella de
jätz'äcnib u c'aba' nardo, tä' choj u valor. U
numsäbi tu yoc aj Jesús, u sucbi yoc t'oc u tzuc. De
ya'i u laj puqui uba u yutz'u ni jätz'äcnib tan otot.
4 Aj Judas, u yajlo' aj Simón Iscariote, untu u
yajcänt'an aj Jesús, jini u xe u yäq'ue' tä c'äbäba, u
yäli ca'da:
5 —¿Cua' uc'a mach achonqui jini jätz'äcnib por
tres cientos taq'uin tuba pucbintic pobrejilba ni
taq'uin?
6 Ni u yäliba, mach uc'a u ch'ämben yajin pobre-
jilba, u yäli uc'a ajxuch' une; une u cänäntan ni
ch'uji' taq'uin, y u xuch'än jini taq'uin que u yä'can
tamaba.
7 Aj Jesús u yäli:
—Mach a jaq'uesben ujin ni ixic. Uneba u worin
chi ni jini tuba jinq'uin cä xe tä mujcan.
8 Pobrejilba ya' chich paq'uin an t'oc anela, pero
no'onba mach paq'uin anon t'oc anela.

Conspiración contra Lázaro

9 Q'uen aj judíosob u yubi cache' ya'an ya'i;
c'otijob mach sec' uc'a u chänenob aj Jesús, uc'a
täcä u chänenob aj Lázaro, jini u cuxpesi tan
ajchämejobba.
10 Ajnoja palejob u ch'ijob u c'ajalin tuba u
tzämsenob täcä aj Lázaro,
11 uc'a q'uen aj judíosob u tz'eji ubajob t'oc u lot
tuba u tz'omben aj Jesús, uc'a cuxpi aj Lázaro.

Jesús entra en Jerusalén
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

12 Päscab ni noj q'uenel gente que c'otijob tä q'uin
ch'ujeba, jinq'uin u yubijob cache' aj Jesús ya' u te
tä Jerusalén,
13 u ch'ijob c'äb xan, bixijob u nuc'tan. T'oc noj
t'an u yäle'ob:
—¡Hosanna! ¡Ch'u'ul c'ajti'cac jini u te tu c'aba'
Cajnojala Dios, jini Ajnoja taj Israelobba!
14 Aj Jesús u pojli untu yoc p'i' tzimim. U chumti,
uc'a che' chich u yäle' ni jun ta Dios tz'ibiba:
15 Mach bäc'taquetla, anela tä Sión;
chänen, a Wajnojala u te
chumu tu pat untu p'i' tzimim.
16 Jinda mach u se'in chi entendejob u ya-
jcänt'anob. Jinq'uin cuxpi aj Jesús, jinq'uinba ti tu
c'ajalinob cache' jinda ya' chich tz'ibi tan u jun
Dios que u xe tä cherbinte.
17 Jini gente que ajni jinq'uin jo'qui aj Lázaro
bajca ajni tan ch'en y cuxpesqui tan ajchämejobba,
unejob u yälijob tu toja cache' u chi aj Jesús.
18 Jin uc'a noj q'uenel gente bixi u nuc'tan, uc'a
u yubijob cache' u chi jinda tuba u ye'e' u poder.
19 Aj fariseojob u maläc älijob:
—¿A chänila cache' mach a chela cua'? Iranba,
upete u bixejob tu pat.

Unos griegos buscan a Jesús

20 Tulaj c'otijob täcä aj griego tuba u ch'u'ul
c'ajti'in Dios tama jini q'uin ch'uje.
21 Jinijob c'oti bajca an aj Felipe, jini aj Felipe
u cab tä Betsaida tama noj cab tä Galileaba. U
c'atänob:
—Noxi' winic, tä' co cä chänen t'ocob aj Jesús.

22 Bixi aj Felipe u yälben aj Andrés. Aj Andrés t'oc
aj Felipe u yälbenob aj Jesús.
23 Aj Jesús u yälbijob:
—Ac'oti q'uin ta ch'u'ul c'ajti'cacon, no'on que
sutwänon de winic.
24 Totojtoj cälbenetla, si unxim trigo mach pä'cac
tä cab tuba la'mac u bec'ta, u colan u juntuma. Si
la'macba y wetic jini u cha', u yäq'ue' q'uen u jut.
25 Machca tä' yoba cuxlec utz pancab u xe tä
säto. Machca mach u yajna'ta cuxlec tuyac'o jinda
u pancabba, u xe tä ajtä paq'uin cuxu.
26 Machca yo xic tuba cajpatan, tic täc pat. Bajca
cä xe tä ajtä, ya' chich u xe tä ajtä cajpatan täcä. Cä
Papla Dios u xe u yäle' cache' utz cua' u chen jini
cajpatan.

Jesús anuncia su muerte

27 'Bada u ch'ocoman cä pixan. ¿Cache' cä xe
cäle'? ¿Cä xe quira cälben cä Pap ca'da: "Cä Pap,
japänon t'oc jini u te täjcac'o jimba horada"? Mach
uxon cälben ca' jini, uc'a jin chich tuba aton jimba
horada.
28 Cä Pap, äc'ä tä ch'u'ul c'ajti'can a c'aba'.
De ya'i ubqui ump'e t'an tä cielo, u yäle' ca'da:
—No'on chich acäq'ui tä ch'u'ul c'ajti'can cä
c'aba', y acä xe cäq'ue' tä ch'u'ul c'ajti'can tä
cha'num.
29 Ni noj q'uenel gente que u yubijobba u yälijob
cache' chawäc. Otrosjob u tulaj älijob cache' ángelo
ta Dios u pequi.
30 Aj Jesús u yäli:
—A'uti ni t'an jini tuba a ubinla ane, mach uc'a
c'änä cubin no'onba.

31 Bada u xe tä chectan jini u chenob a'ajtä
pancab que mach utzba, bada ni ajnoja tuba jinda
u pancab u xe tä pa'sinte.
32 Si no'on äc'cacon tä cruz q'uen u xe u
tz'ombenonjob.
33 Jinda u yäli uc'a u yäle' cache'da u xe tä chämo.
34 U p'albijob ni gente:
—Acubi t'ocob cache' u yäle' ni ley cache' aj
Cristo paq'uin ayan. ¿Cuaxca uc'a a wäle' aneba
cache' jini sujli de winicba c'änä äc'cac tä cruz?
¿Caxcone jini sujli de winicba?
35 Aj Jesús u yälbijob:
—Acoli tz'ita' q'uin tuba ajnicon t'oc anela de
junch'äcni. Numenla t'oc no'on ni junch'äcnilon
ya'toca anon t'oc anela, uc'a mach u q'ueche'etla
it'obni. Uc'a machca u nume tan it'obni mach
yuwi cada u xe.
36 Ya'toca anon t'oc anela de junch'äcni,
tz'ombenonla uc'a ajniquetla de cä ch'ocob.
Jintacda u yäli aj Jesús, pasi bajca anob, u muquí
uba.

Por qué los judíos no creían en Jesús

37 Q'uen cua'tac u chi tu jutob tuba u ye'e' u
poder. Unejob mach u tz'onijob.
38 Ca' jini pasi toj ca' chich u worin äli aj Isaías,
ajt'an ta Diosba:
Cajnoja, niuntu mach u tz'oni cä t'anla.
Mach uta tu c'ajalinob cache' an a poder.
39 Jin uc'a mach u ch'ä u tz'onänob, uc'a aj Isaías
chich u yäli täcä ca'da:
40 Dios u mäcbi u jutob, u tzätz'esbi u pixanob
uc'a mach u chen chanä t'oc u jutob

y uc'a mach u sapän tu pixanob
y uc'a mach u q'uexe' u c'ajalinob tuba japintic.
41 Jinda u yäli aj Isaías jinq'uin u chämbi u pitzilan
Cajnojala y u yäli cache' an une.
42 Pero q'uen ajnojajob chich u tz'ombijob aj
Jesús. Mach yo u yäle'ob uc'a bäc'ta t'oc aj fariseo-
job, uc'a mach xic tä pa'sintejob tan ch'u'ul otot.
43 Uc'a más u yoli que u lotob u yäle' cache' tä'
pitzi cua' u chenob, y mach u che t'oc unejob si
Dios u yäle' cache' pitzi cua' u chenob.

Las palabras de Jesús juzgarán a la gente

44 Aj Jesús u chi noj t'an u yäli:
—Machca u tz'ombenon, mach sec' no'on u
tz'ombenon, u tz'omben täcä machca u täscon.
45 Machca u chänenon, u chänen machca u täscon.
46 Tuba ajnicon de junch'äcni, jin uc'a aton pan-
cab, uc'a upete machcatac u tz'ombenon mach
colac tan it'obni.
47 Machca u yubin cä t'an y mach u tz'onä,
no'onba mach cä'be u toje' u tanä, uc'a mach aton
cä'ben u toje' u tanä a'ajtäjob pancab, aton cä japän
a'ajtäjob pancab.
48 Machca u quitz'e' uba t'oc no'on y mach u sapä
cä t'an, ya'an machca u yäc'ben u toje' u tanä. Ni
t'an cäliba, jinda u xe u yäc'ben u toje' u tanä tu
xupiba q'uin.
49 Ni t'anda cäliba mach no'on cä pa'si täj c'ajalin.
Cä Pap ni u täsconba, une u yäc'bon cua' cäle' y
cache'da cä xe cäle'.
50 Cuwi chich cache' u t'an uneba u yäq'ue'
paq'uin cuxlequetla. Jin uc'a jini t'an acäle'ba, ca'
chich u yälbon cä Pap, che' chich acäle'.

13

Jesús lava los pies de sus discípulos

1 Mach to c'ot q'uin ch'uje ta paxcu', aj Jesús yuwi
chich cache' ac'oti q'uin pasic une pancab, bixic
ca'an u Pap; u yajna'ti ni tubajobba ni ya'anob
pancabba, y mäx u yajna'tan ixta tu xupiba q'uin.
2 Jinq'uin ya'anob tä c'uxnan, ni diabloba san
chich u yäc'bi u c'ajalin aj Judas u yajlo' aj Simón
Iscariote tuba u yäq'ue' tä c'äbä aj Jesús.
3 Aj Jesús yuwi cache' u Pap u yäc'bi upete tu c'äb
y yuwi täcä cache' une pasi ca'an Dios, y ya' chich
u sujtä ca'an Dios.
4 Ch'oyi bajca an tä c'uxnan, u pochi u buc, u ch'i
ump'e noc' u cächi tu näc'.
5 De ya'i u yäq'ui ja' tama ump'e c'ämbita, u täq'ui
u pocben yoc u yajcänt'anob u sucbenob t'oc ni noc'
ya' cächä tu näc'ba.
6 C'oti bajca an aj Simón Pedro. Aj Simón Pedro
u yälben ca'da:
—Cajnoja, ¿ane quira a pocbenon coc?
7 Aj Jesús u yälbi:
—Jini cä chen no'onba, mach a wi une bada.
Ji'pat to a xe a wina'tan.
8 Aj Pedro u yälbi:
—No'on mach bay uxet a pocbenon coc.
Aj Jesús u p'ali:
—Si mach a wäcta cä pocbenet a woc, mach anet
t'oc no'on.
9 Aj Simón Pedro u yälbi:
—Cajnoja, mach seq'uen coc, cä c'äb y cä pam
täcä co a pocbenon.
10 Aj Jesús u yälbi:

—Machca múqui, mach ni' c'änä muquic, sec' u poque' yoc, poco an entero untu. Anelaba poco anetla, pero mach apetela.

11 Uc'a une yuwi caxcone u xe u yäq'ue' tä c'äbä. Jin uc'a u yäli: “Mach poco anetla apetela”.

12 Cuanta u pocbijob yoc, u xoji u buc, chunwäni tä cha'num tä mesa, u yälbijob:

—¿A wila cua' acä cherbetla?
13 Anela a wälbenonla cache' Maestrojon y Ajnojalon. Utz chich cua' a wäle'la, uc'a jinon chich.
14 Si no'on a Maestrojon y a Wajnojalon acä pocbet a wocla, che' chich c'änä a chenla täcä, a maläc poque' a wocla.
15 Jin uc'a cä ye'betla ca' jini, uc'a ca' chich acä cherbetla, che' chich a chenla täcä.
16 Totojtoj cälbenetla, ajpatan mach jin más ajnoja que u yum; ajtäsquinte mach jin más ajnoja que machca u täsqui.
17 Ya'an ch'a'aljin ta'ala si a wila jinda y si a chenla.

18 ’Mach cälä jinda tuba apetela. No'on cuwi machcatac acä yaqui. C'änä pasic toj ca' chich tz'ibi tä jun ni u yäle' ca'daba: “Machca u mul c'uxe' waj t'oc no'on ca' a wälä u t'äbsi u tun'oc u juli täjcac'o”.

19 Bada cä worin älbenetla cua' u xe u chen pasa, uc'a jinq'uin u xe u chen pasa, a tz'onänla cache' no'on chich ni aj Cristojon.
20 Totojtoj cälbenetla, machca u sapän ni cä täscunba, no'on une ni u sapänon, y machca no'on u sapänon u sapän täcä machca u täscon.

Jesús anuncia que Judas lo traicionará
(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)

21 Jinq'uin aj Jesús u yäli ca'da, ch'ocomi u pixan,
u yäli:
—Totojtoj cälbenetla, untu de anelaba a xe a
wäq'ue'on tä c'äbä.
22 De ya'i u yajcänt'anob u maläc chänen u jutob,
uc'a mach yuwijob caxcone u yälbinte.
23 Untu u yajcänt'an aj Jesús ni tä' u yajna'tanba
ya' t'ele an tu ch'ejpa aj Jesús.
24 Aj Simón Pedro u cherbi u c'äb najcänt'an ya'an
tu ch'ejpa aj Jesúsba tuba u c'atben aj Jesús caxca
une ni mu' u yälben.
25 Jinq'uin ni ya' t'ele tu ch'ejpaba u c'atbi ca'da:
—Cajnoja, ¿caxca une?
26 Aj Jesús u p'ali:
—Jin une, machca cä xe cä'ben maja' waj.
De ya'i u maji waj, u yäc'bi aj Judas ajlo' taj Simón
Iscariote.
27 Cuanta u c'uxi jini waj, ochi aj Satanás tuyac'o.
Jinq'uin aj Jesús u yälbi:
—Ni a xe a chenba, seb a nonoj chen.
28 Niuntu ni ya'an tä mesaba mach yuwijob cua'
uc'a u yälbi ca' jini.
29 U tulaj äli tu c'ajalinob cache' aj Jesús u yälbi
que u mäne' cuaxca c'änä ta q'uin ch'uje o u yäc'ben
cua' chichca pobrejilba, uc'a une u cänäntan ni
ch'uji' taq'uin.
30 Cuanta u c'uxi jini waj, seb bixi; ac'äb une.

El nuevo mandamiento

31 Jinq'uin bixiba, aj Jesús u yäli:

—Bada u xe tä chäninte cä poder, no'on que sutwänon de winic, y u xe tä chäninte u poder Dios täjcac'o.
32 Si u chäninte u poder Dios täjcac'oba, Dios chich täcä u xe u yäq'ue' tä chäninte jini poder que cä cänäntanba, y seb u xe u yäq'ue' tä chäninte jini poder.
33 Cä bij ch'oc, acolobi tz'ita' q'uin tuba ajnicon t'oc anela. A xe a sacänonla. Ca' chich cälbi aj judíosob: Bajca cä xe no'onba, anela mach u ch'ä xiquetla. Che' chich acälbenetla täcä bada.
34 Ump'e tzib manda acä'benetla, a maläc yajna'tan abala, ca' chich acä yajna'tetla, che' chich anela täcä a maläc yajna'tan abala.
35 Ca' jini u xe u wina'tan upete cache' cajcänt'anetla, si a maläc yajna'tan abala.

Jesús anuncia que Pedro le negará (Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)

36 Aj Simón Pedro u yälbi:

—Cajnoja, ¿cada a xe?

Aj Jesús u p'albi:

—Bajca cä xe no'on, mach u ch'ä xiquet bada täc pat; ji'pat to a xe a tzäypätinon.
37 Aj Simón Pedro u yälbi:

—Cajnoja, ¿cuaxca uc'a mach u ch'ä cä tzäypätinet bada? Ixta cäq'ue' cäba tä chämo uc'a ane.
38 Aj Jesús u p'albi:

—¿A wäq'ue' aba tä chämo uc'a no'on? Totojtoj cälbenet, mach to u che uq'ue ajtze, a xe a wäle' uxpetz' cache' no'on mach a chon conoce.

14

Jesús, el camino al Padre

1 ’Mach ch'ocomac a pixanla. Tz'ombenla Dios,
y tz'ombenonla täcä.
2 Tan yotot cä Pap q'uen cuxliba ayan. Si mach
ica ajnic, mach ica cälbetla. Acä xe cä tuse' bajca a
xe tä ajtäla.
3 Si bixicon cä tuse' bajca a xe tä ajtäla, no'on
chich acä sujtä tä cha'num cä ch'e'etla, uc'a ajni-
quetla täcä bajca anon.
4 A wila chich cada cä xe, a wila chich bij.
5 Aj Tomás u yälbi:
—Cajnoja, mach cuwi t'ocob cada a xe. ¿Cache'
cä xe cuwina'tan t'ocob ni bij?
6 Aj Jesús u yälbi:
—No'on ni bijon, no'on u tojalon, no'on une
cäq'ue' cuxlequetla. Niuntu mach uta ca'an cä Pap
si mach uc'a no'on.
7 Si no'on ica a chon conocela, a chi conocela ica
täcä cä Pap. Pero bada a chen chich conocela y a
chänila chich.
8 Aj Felipe u yälbi:
—Cajnoja, ye'benon t'ocob ni cä Papla, y an t'oc.
9 Aj Jesús u yälbi:
—Abon jäläcnon t'oc anela, ¿y mach quira a chon
conoce, Felipe? Machca no'on u chänon, cä Pap
täcä u chäni. ¿Cua' uc'a a wäle' aneba: “Ye'benon
t'ocob cä Papla”?
10 ¿Mach quira a tz'onä cache' no'on anon t'oc cä
Pap, y cä Pap t'oc no'on? Jini t'an ni cälbenetlaba,
mach no'on acä pa'si täj c'ajalin. Cä Pap ya'an t'oc
no'onba, une u chen upete cua' chichca.

11 Tz'ombenon cache' no'on anon t'oc cä Pap, y
cä Pap t'oc no'on. Tz'ombenon uc'a täcä ni cua'
chichca cä chenba.
12 Totojtoj acälbenetla, machca no'on u
tz'ombenon, jini cua' chichca que cä chenba,
une täcä u xe u chen; más pitzi cua' u xe u chen
une uc'a no'onba cä xe ca'an cä Pap.
13 Upete cua'tac a c'atbenla cä Pap täj c'aba', jin
chich acä xe cä chen, tuba ch'u'ul c'ajti'cac cä Pap
uc'a no'on.
14 Cuaxca a c'atän täj c'aba', no'on chich cä xe cä
chen.

Jesús promete enviar el Espíritu Santo

15 'Si a yajna'tanon, tz'ombenon cä t'an.
16 Cä xe cä c'atben cä Pap que une u yäc'benetla
otro untu Ajlotaya uc'a paq'uin ajnic t'oc anela. Jin
une ni Ch'u'ul Pixan que u ye'e' ni u tojaba.
17 Machcatac cuxujob pancab mach u ch'ä u
sapän, uc'a mach u chänejob, y mach u che conoce-
job täcä. Anelaba a chenla conoce, uc'a ya'an t'oc
anela, y u xe tä ajtä ta'wac'ola.
18 Mach uxon cäctanetla ca' neba' ch'oc. Acä te
chich bajca anetla.
19 Acolobi tz'ita' q'uin a'ajtäjob pancab mach uni'
sutwan u chänenon; anelaba a xe a chänenonla.
Uc'a no'on cuxulon, anela täcä a xela tä ajtä cuxu.
20 Jinq'uinba a xe a wina'tanla cache' no'on anon
t'oc cä Pap, anela t'oc no'on, no'on t'oc anela.
21 Machca u sapi cä t'an y u tz'onän, jin une ni u
yajna'tanon; machca u yajna'tanon, cä Pap u xe u
yajna'tan täcä, y no'on cä xe cä yajna'tan, y cä xe
cä ye'e' cä poder bajca an.
22 Aj Judas, ni mach jin aj Iscarioteba, u yälben:

—Cajnoja, ¿can uc'a a xe a ye'e' a poder bajca anon t'ocob, y mach bajca an jini que tubajob u pancab?

23 Aj Jesús u yälbi:

—Machca u yajna'tanon, u xe u tz'ombenon cä t'an; cä Pap täcä u xe u yajna'tan; acä xe tä te t'ocob bajca an, cä xe tä ajtä t'ocob tomp'e t'oc une.

24 Machca mach u yajna'ton, mach u tz'onä cä t'an. Ni t'an a ubilaba mach jin täc'a, tuba cä Pap une ni u täsconba. Une u yäc'bon cäle'.

25 'Jinda ni acälbenetla ya'toca anon t'oc anela.

26 Ni Ajlotayaba, ni Ch'u'ul Pixanba, jini que u xe u täscun cä Pap täj c'aba'ba, une u xe u ye'benetla upete, u xe u c'ajti'benetla upete cua'tac cälbetla.

27 'Cä'benetla ajnic ch'ijcab a c'ajalinla. Ca' chich ch'in an cä c'ajalin, che' chich acä'benetla ajniquetla. Mach ca' u yäq'ue' a'ajtäjob pancab, acä'benetla no'onba. Mach ch'ocomac a pixanla, mach bäc'taquetla.

28 A ubila chich cache' cälbenetla, acä bixe, y acä sujtä bajca anetla. Si a yajna'tanonla u totoj ch'a'alan chich ajinla uc'a cäli cä xe ca'an cä Pap, uc'a cä Papba más ajnoja que no'on.

29 Bada cä worin älbetla cua' u xe u chen pasa antes que utic, uc'a jinq'uin u xe tä ute, a tz'onänla chich.

30 'Mach uni' xon cä chen q'uen t'an t'oc anela, uc'a ajnoja tuba jinda u pancab ya' u te. Uneba mach u cänänta cua' t'oc no'on.

31 Ca' chich u yälbon cä Pap, che' chich acä chen uc'a yuwina'tanob pancab cache' acä yajna'tan cä Pap. Ch'oyenla, cola tä pasela wida bajca anonla.

15

La planta de uva y sus ramas

1 ’No'on ni ca' a wälä totoj te'uvajon, cä Pap ni
ajsis'uva.
2 Upete cä c'äb ya'an täjcac'oba ni mach u che
u jutba, u pa'sen. Upete ni u chen u jutba, u
sisän, uc'a u chen más q'uen u jut. Ca' jini ayan
machcatac u tz'ombenon.
3 Bada anelaba ca' a wälä sisi ayanetla, uc'a a
sapila ni cä t'an cälbetlaba.
4 Ajniquetla t'oc no'on y no'on t'oc anela. Ca' ni
c'äb te' mach u ch'ä u chen u jut u juntuma si mach
ajnic tuyac'o u te'e, che' chich anela täcä mach u
ch'ä a chen niump'e cua' si mach ajniquetla t'oc
no'on.
5 ’No'on ca' a wälä ni te'uvajon, anelaba ca' a
wälä cä c'äb. Machca ya'an täjcac'o, y no'on tuyac'o,
jinda ni u yäq'ue' q'uen u jut. Si mach ajniquetla
t'oc no'on, mach u ch'ä a chenla niump'e cua'.
6 Machca mach'an t'oc no'on, u chojcan ca' cäb
te' tä tiquin; y de ya'i u ch'ämcan ta julcac tan c'ac'
tä pule.
7 ’Si ajniquetla t'oc no'on, y cä t'an ajnic ta'
pixanla, c'atänla upete cua'tac a wola y a xe chich
tä ä'bintela.
8 Ca' jini u xe chich tä ch'u'ul c'ajti'can cä Pap, si a
chenla q'uen cua' yo Dios a chenla. Ca' jini cheque
cache' mero cajcänt'anetla.
9 Ca' chich u yajna'tanon cä Pap, che' chich täcä
acä yajna'tanetla. Co que ajniquetla t'oc no'on uc'a
cä paq'uin yajna'tanetla.
10 Si a tz'ombenonla cä t'an, ya' chich anetla t'oc
no'on y cä paq'uin yajna'tanetla, ca' chich no'on

täcä cä tz'ombi u t'an cä Pap, y ya'anon t'oc une y
une u paq'uin yajna'tanon.
11 ’Jinda cälbetla uc'a ajniquetla tä' ch'a'a ajinla
ca' chich no'on tä' ch'a'a cäjin.
12 Jinda ni manda cä'benetla: Maläc yajna'tan
abala ca' chich cä yajna'tetla.
13 Machca u yäq'ue' uba tä chämo uc'a mach
chämic u lot, ca' jini cheque cache' tä' u yajna'tan
jini u lot. Mach'an cua' más u ch'e' u chen tuba u
ye'e' cache' u yajna'tan u lot.
14 Anela cä lotetla si a chenla ca' acälbenetla.
15 Mach uni' xon cälbenetla cache' cajpatanetla,
uc'a ajpatanba mach yuwi cua' u chen u yum. Cä
xe cälbenetla cache' cä lotetla, uc'a upete ni cubi
t'oc cä Papba, jin chich acälbetla.
16 Anela mach a yaconla. No'on ni cä yaquetla,
cä'bet xiquetla a chen u patan Dios, y que upete jini
a chenlaba ajnic utz tu jut Dios, uc'a upete cua' a
c'atbenla cä Pap täj c'aba'ba, une u yäc'benetla.
17 Jinda cälbenetla: maläc yajna'tan abala.

El mundo odia a Jesús y a los suyos

18 ’Si a'ajtäjob pancab u cräxna'tanetla, a wila
chich cache' no'on täcä u cräxna'tonob najtäcä.
19 Si fuera tuba u pancabetla, a'ajtäjob pancab
u yajna'tanetla ica, uc'a unejob chich u maläc
yajna'tan ubajob. A'ajtäjob pancab u cräxna'tanetla
uc'a mach tuba u pancabetla, no'onba cä yaquetla
uc'a mach ni' ajniquetla tuba u pancab.
20 C'ajna'tanla ni cä t'an cälbetlaba: “Ajpatan
mach jin más ajnoja que u yum”. Si no'on u
tz'ibajtesonob, anela täcä u xe u tz'ibajtesanetla.

Si u tz'onijob cä t'an, che' chich u xe u tz'onänob
ta'ala täcä.
21 Upete jinda u xe u cherbenetla uc'a a
tz'ombenonla, uc'a mach u che conocejob machca
u täscon.
22 ’Si machica ticon cälbenob, machica an u tanä;
bada mach'an cache' u japän ubajob t'oc u tanä.
23 Machca no'on u cräxna'tanon, u cräxna'tan täcä
cä Pap.
24 Si machica cä chen niump'e cua' bajca anob
que niuntu mach bay u chi, machica an u tanäjob;
pero bada u chänijob cua' cä chi, y u cräxna'tanonjob
y cä Pap täcä u cräxna'tanob.
25 U chi pasa ca'da uc'a pasic toj ca' chich
tz'ibi tama ley tubajob jini u yäle' ca'daba: “U
cräxna'tanonjob, pero mach'an cua' uc'a”.
26 ’Cuanta juli jini Ajlotaya, jini que u xe u
yäc'benon cä Pap ta cä täscäbenetlaba, jini Ch'u'ul
Pixan que u ye'e' ni u tojaba, jini u te ca'an cä
Papba, une u xe u yäle' machcajon.
27 Anela täcä a xe a wäle'la machcajon, uc'a
ajnetla t'oc no'on najtäcä ixta bada.

16

1 ’Jinda cälbetla uc'a mach sujlequet ta' patla.
2 A xe tä pa'sintela tama ch'uj tuba aj judíosob. U
xe tä c'ote q'uin jinq'uin machcatac u tzämsenetla
u xe u yäle' cache' tuba Dios u chen.
3 Jinda u xe u cherbenetob uc'a mach u che
conocejob cä Pap, ni no'on täcä.
4 Jinda cälbetla, uc'a tu c'ote q'uin utic ca' jini a
c'ajna'tanla cache' che' chich acälbetla.

Lo que hace el Espíritu Santo

’Jinda mach cälbetla najtäcä uc'a ya'to anon t'oc
anela.
5 Bada cä xe bajca an machca u täsconba. Niuntu
de anela mach a ni' c'atbonla: “¿Cada a xe?”
6 Uc'a cälbetla ca' jini, tä' triste an a pixanla.
7 No'onba cälbenetla tu toja: Mäx c'änä bixicon.
Si no'on mach bixicon, Ajlotaya mach uta bajca
anetla. Bixiconba, cä täscun bajca anetla.
8 Tu te uneba, u xe u chectesbenob a'ajtäjob
pancab cua' jini u tanäjob, camba ni u toja, y cua'
une ni toji'tanä.
9 U xe u chectesbenob ni u tanäjobba uc'a mach
u tz'ombonob une.
10 U xe u ye'e' camba ni u toja, uc'a cä xe ca'an cä
Pap, y mach uni' sutwanet a chänenonla.
11 U xe u ye'e' cua' une ni toji'tanä, uc'a ajnoja
tuba jinda u pancab u xe chich tä äc'binte u toje'
u tanä.
12 ’Ya'to an q'uen cua' cälbenetla, pero mach to u
ch'ä ochic ta' c'ajalinla bada.
13 Tu te ni Ch'u'ul Pixanba, une u xe u ye'benetla
upete ni u tojaba; uc'a mach tu c'ajalin u pa'sen
cua' jini u xe u yäle'; upete cua' u yubinba, jini u xe
u yäle'; u xe u worin älbenetla cua'tac u xe tä ajtä.
14 Une u xe u yäq'ue' que ch'u'ul c'ajti'cacon, uc'a
cä t'an chich u xe u yäc'benet a wina'tanla.
15 Upete ni t'an tuba cä Papba, täc'a chich täcä,
jin uc'a cäli cache' ni Ch'u'ul Pixan chich u xe u
yäc'benet a wina'tanla cä t'an.

La tristeza se cambiará en alegría

16 ’Acoli tz'ita' q'uin ta bixicon, y mach uxet a
chänenonla; pero otros tz'ita' q'uin tä cha'num a xe

chich a chänenonla, uc'a no'on ya' cä xe ca'an cä Pap.

17 De ya'i u tulaj maläc älijob u yajcänt'anob:

—¿Cua' wäre jini u yälbenonla? U yäle' cache' acoli tz'ita' q'uin ta bixic y mach uxon cä chänenla; pero otros tz'ita' q'uin tä cha'num cä xe cä chänenla une, uc'a u xe ca'an u Pap.

18 ¿Cua' wäre jini u yäle' jinq'uin u yäli ca'da: "Acoli tz'ita'"? Mach cä che entendela cua' jini u yäli.

19 Aj Jesús yuwi chich cache' yo u c'atbenob cua' jini u yäle', jin uc'a u yäli ca'da:

—¿A maläc c'atben abala quira cua' jini ni acäli: "Acoli tz'ita' q'uin ta bixicon y mach uxet a chänenonla, pero otros tz'ita' q'uin tä cha'num a xe a chänenonla"?

20 Totojtoj cälbenetla, anela a xe tä uc'nanla, y tä ch'ocoman a pixanla, pero jini que tuba u pancabba u xe tä ch'a'alan ujinob. Anela a xela tä triste'anla, pero jini tristejle ta'alaba u xe tä sujtä de ch'a'aljin.

21 Ixic jinq'uin ac'oti hora ta c'ojpac, u na'tan c'uxe. Pero cuanta päncäbi jini ch'oc, mach u ni' c'ajna'ta jini c'uxe. U ch'a'alan ujin uc'a san päncäbi untu ch'oc pancab.

22 Bada anela täcä triste anetla, pero täc te cä chänenetla tä cha'num, u xe tä ch'a'alan ujin a pixanla, y niuntu mach uxin u pa'säbenetla jini ch'a'aljin.

23 'Jinq'uinba, mach uxet a c'atbenonla niump'e cua'. Totojtoj cälbenetla, upete cua' a c'atbenla cä Pap täj c'aba', u xe chich u yäc'benetla.

24 Badaba mach to a c'atäla niump'e cua' täj
c'aba'. C'atänla y a xe chich tä ä'bintela tuba paq'uin
ajnic a ch'a'aljinla.

Jesucristo, vencedor del mundo

25 'Jintacda cälbetla t'oc balä' tz'aji. U xe tä c'ote
q'uin mach uni' xon cälbenetla t'oc balä' tz'aji. Cä
xe cä totoj chectesbenetla cache'da ayan cä Pap.
26 Jinq'uinba a xe a c'atänla täj c'aba'. Mach ni'
c'änä ajnicon de ajnumsajt'an ta'ala t'oc cä Pap.
27 Uc'a cä Pap chich u yajna'tanetla, uc'a anela
täcä a yajna'tonla y a tz'onila cache' ya' aton bajca
an Dios.
28 Ya' chich aton bajca an cä Pap, julon pancab.
Bada cha'num cäctan u pancab y cä bixe bajca an
cä Pap.
29 U yajcänt'anob u yäle':

—Bada cheque chich cua' a wäle'. Niump'e balä'
tz'aji mach a ni' che.
30 Bada cuwi t'ocob cache' a wi chich upete, y
mach c'änä cä ni' c'atbenet t'ocob cua' a wäle'. Jin
uc'a acä tz'onän t'ocob cache' ya' chich atet bajca
an Dios.
31 Aj Jesús u yälbijob:

—¿Bada a totoj tz'onänla?
32 Ubinla, u xe tä c'ote q'uin, y bada ac'oti chich
jini q'uin jinq'uin a xe a puclan abala, y a xe tä
bixela cachichcada. A xe a wäctanonla cä juntuma
täcä, pero mach cä juntuma cä xe tä colan, uc'a cä
Pap ya'an t'oc no'on.
33 Jinda cälbetla uc'a co cä'benetla ajnic ch'ijcab
a c'ajalinla. Tu pancab a xe tä tz'ibajtescanla,

pero mach bäc'taquetla, no'onba acä chi trebe cä tzupsäben u poder jini ajnoja tuba u pancab.

17

Jesús ora por sus discípulos

1 Jintacda u yäli aj Jesús, de ya'i u t'äbsi u jut tä cielo u yäli ca'da:

—Cä Pap, ac'oti q'uin, äc'ä tä chäninte cä poder, no'on a Wajlo'on, uc'a ca' jini cäq'ue' tä chäninte a poder täcä.

2 Uc'a ane a wäc'bon täj c'äb upetejob machcatac a yaquijob pancab tuba cä'ben paq'uin cuxlecob.

3 Upete machcatac u chenet conoce y u chenon conoce täcä, jin une ni paq'uin cuxu ayanob, uc'a ane ni mero Dioset y no'on ni aj Jesucristo que a täsconba.

4 ’Cäq'ui tä chäninte pancab cache' an a poder. Acä tzupsi ni patan a'bon cä chenba.

5 Bada cä Pap, äc'ä tä chäninte cache' ayan chich cä poder bajca ayanet täcä, jinchichba poder que cä cänänti jinq'uin ya'anon bajca anet jinq'uin mach to an u pancab.

6 ’Cä chectesbijob chich jini winicob a yaqui pancabba cache' ane ni Dioset. Ta'ajob chich, y a'bon täj c'äb, y u tz'onijob a t'an.

7 Bada yuwijob cache' ta' c'äb ati upete cua'tac a'bon.

8 Uc'a ni t'an a'bonba, cä ye'bijob. Unejob u sapi, y bada yuwijob chich cache' aton bajca anet, y u tz'onijob cache' ane a täscon.

9 ’Cä c'atän que a täclenob, mach cä c'atä tuba jini que tuba u pancabobba. Cä c'atän tuba machcatac a'bonba, uc'a ta'ajob chich.

10 Upetejob jini täc'aba, ta'a chich; y upetejob jini
ta'aba, täc'a chich. Ca' jini cä ch'u'ul c'ajti'can, uc'a
lo que u chenob.
11 ’Mach uni' xon tä ajtä pancab. Jindajobba
ya'to anob pancab, y no'onba cä te bajca anet. Cä
ch'u'ul Pap, cänäntanob t'oc a poder ni a'bonba uc'a
ajnicob tomp'e t'oc ane ca' chich anonla.
12 Jinq'uin ya'to anon t'oc unejob pancab, cä
cänäntijob t'oc a poder; machcatac a'bonba, cä
cänäntijob chich, y niuntu mach säti sec' jini ajlo'
tuba chich ajsätoba, uc'a pasic toj ca' chich tz'ibi
tama a jun.
13 ’Bada cä te bajca anet. Jinda cäle' ya'toca anon
pancab uc'a ajnicob tä' ch'a'a ujinob ca' chich
no'on tä' ch'a'a cäjin.
14 No'on cälbijob a t'an. Jinijob tubajob u pan-
cabba u cräxna'tijob uc'a mach tuba u pancabob,
ca' chich no'on täcä mach tuba u pancabon.
15 Mach cä c'atä a pa'senob pancab, cä c'atbenet
a cänäntanob uc'a mach u cherbenob cua' tzuc
pixan.
16 Unejob mach tuba u pancabob, ca' chich no'on
mach tuba u pancabon.
17 Äc'ben ochic a t'an tu c'ajalinob, y ca' jini
ajnicob seq'uen ta'a y tu toja; a t'an aneba toj
chich.
18 Ca' chich ane a täscon cäle' a t'an pancab, che'
chich täcä cä täscunob u yäle' a t'an pancab.
19 Cäq'ue' cäba ajnicon seq'uen ta'a, uc'a unejob
totoj ajnicob seq'uen ta'a.
20 ’Mach sec' tuba jinijob cä c'atbenet.
Cä c'atbenet täcä tuba machcatac u xe u
tz'ombenonob uc'a u t'anob.

21 Uc'a upetejob ajnic tomp'e, ca' chich ane cä
Pap tomp'e ayanet t'oc no'on, y no'on t'oc ane, y
ajnicob täcä tomp'e t'oc no'onla, tuba u tz'onänob
a'ajtäjob pancab cache' ane a täscon.
22 Ni poder a'bonba, jin chich acä'bijob uc'a ajni-
cob tomp'e, ca' chich anonla tomp'e.
23 No'on tomp'e ayanon t'oc unejob, y ane t'oc
no'on, tuba nonoj ajnicob tomp'e t'oc no'onla, uc'a
ca' jini yuwina'tanob a'ajtäjob pancab cache' ane a
täscon, y cache' ane a yajna'tanob, ca' chich no'on
a yajna'ton.
24 'Cä Pap, machcatac a'bon co ajnicob täcä
t'oc no'on bajca anon uc'a u chänenob cä poder
a'bonba, uc'a mach to an u pancab a yajna'tanon.
25 Cä Pap que a chen tu tojaba, a'ajtäjob pancab
mach u chet conoce; no'onba cä chenet chich
conoce; y jindajob yuwijob cache' ane a täscon.
26 No'on cä chectesbijob cache'da anet aneba,
y cä xe chich cä chectesbenob más, uc'a
yuwina'tanob cache' a yajna'tanob ca' chich ane
a yajna'tanon, y uc'a ca' jini ajnicon tu pixanob.

18

Llevan preso a Jesús
(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

1 Cuanta u yäli jinda aj Jesús, bixi t'oc u ya-
jcänt'anob tunxe ni pa' u c'aba' Cedrón, c'oti bajca
an ump'e bojte' ta päc'äbi. Ya'i ochi aj Jesús t'oc u
yajcänt'anob.
2 Aj Judas ni u yäq'ui tä c'äbä aj Jesúsba, yuwi
chich täcä cada an ni päc'äbi jini, uc'a aj Jesús a'uti
u woylan ubajob ya'i t'oc u yajcänt'anob.

3 Aj Judas u woyli uba t'oc noj q'uenel soldado
y ajc'äncanob täcä tuba u yajnojajob pale y tuba aj
fariseojob, c'otijob ya'i t'oc u chictaya, t'oc u te' y
t'oc u machitob.
4 Aj Jesúsba yuwi chich upete cua'tac u te tuyac'o,
pänte'i u c'atbenob:
—¿Caxcone a sacänla?
5 U p'alijob:
—Aj Jesús aj nazarenoba.
Aj Jesús u yälbenob:
—No'on une.
Aj Judas ni u yäq'ui tä c'äbäba ya' chich an täcä
t'oc unejob.
6 Uc'a u yäli aj Jesús: “No'on une”, sutwäni tu
patob, yälijob tä cab.
7 De ya'i aj Jesús sutwäni u c'atbenob:
—¿Caxcone a sacänla?
Unejob u yäli:
—Aj Jesús aj nazarenoba.
8 Aj Jesús u p'ali:
—San cälbetla cache' no'on chich; si no'on a
sacänonla, äctanla tä bixe jindajob.
9 U yäli ca' jini uc'a pasic toj ca' chich u yäli
uneba: “Niuntu mach cä säti ni a'bonba”.
10 De ya'i aj Simón Pedro u pa'si u machit tama u
pat u chunjätz'bi u chiquin tu nojba u yajpatan no'
ajnoja pale. U c'aba' ni ajpatan jini aj Malco.
11 De ya'i aj Jesús u yälbi aj Simón Pedro:
—Äc'ä a machit tan u pat. Ni tz'ibajtesia que u
yäq'ui cä Pap äc'binticonba, ¿a wäle' quira que mach
uxon cä ch'e'?

Jesús ante el jefe de los sacerdotes
(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

12 De ya'i jini soldadojob y ajnoja ta soldadojob
y u yajc'äncanob aj judíosob u q'uechijob aj Jesús y
u cächijob.
13 Najtäcä u bisijob bajca an aj Anás, uc'a aj
Anásba jichan aj Caifás. Aj Caifásba no' ajnoja pale
jimba año jini.
14 Aj Caifás une ni u yäc'bi c'ajalin aj judíosob
cache' c'änä chämic untu uc'a mach sätic entero
caj.

Pedro niega conocer a Jesús
(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

15 Aj Simón Pedro bixi tu pat aj Jesús t'oc otro
untu ajcänt'an. Jini ajcänt'an u chen chich conoce
no' ajnoja pale. Jin uc'a ochi t'oc aj Jesús tan yotot
no' ajnoja pale.
16 Aj Pedroba ya' coli tä wa'tä päti ti' otot. Pasi
jini ajcänt'an u chen conoce no' ajnoja paleba, y u
pequi ixcänän ti'otot tuba u yosen aj Pedro.
17 Ixcänän ti'otot u yälbi aj Pedro ca'da:
—¿Mach quira ane täcä ajcänt'anet tuba jinda
winic?
Une u yäli:
—Mach jinon.
18 Ajpatanob y ajc'äncanob tuba aj judíosob u
tz'äbijob c'ac' uc'a sis. Wa'wänijob ti' c'ac' u ticwe-
san ubajob. Ya' wa'ca aj Pedro täcä t'oc unejob u
ticwesan uba.

El jefe de los sacerdotes interroga a Jesús
(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

19 No' ajnoja pale u c'atbi aj Jesús si an u ya-
jcänt'anob y cua'tac u ye'e'.
20 Aj Jesús u p'ali:

—No'on mach mucu cä chi t'an pancab. No'on
cä paq'uin ye'i u t'an Dios tama ch'uj taj judíosob y
tama noj ch'u'ul otot bajca u woylan uba upete aj
judíosob. Mach cäli niump'e cua' mucu.
21 ¿Can uc'a a c'atbenon no'on? C'atbenob mach-
catac u yubi cua'tac cälbijob. Unejob chich yuwi
cua'tac cäli.
22 Uc'a xi u yäle' ca'da, untu soldado que ya'
wa'ca ya'i u t'äbsi u c'äb y u cuni aj Jesús, u yäli
ca'da:
—¿Ca' jini a xe a p'alben u t'an no' ajnoja pale?
23 Aj Jesús u p'ali:
—Si mach utz cua' acäli, älä cache'da mach utz.
Y si utzba, ¿cua' uc'a a cune'on?
24 De ya'i aj Anás u täsqui cächä aj Jesús bajca an
aj Caifás, no' ajnoja pale.

Pedro niega otra vez a Jesús
(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

25 Aj Pedro ya'to wa'ca u ticwesan uba. U yälbijob
ca'da:
—¿Mach quira ane täcä u yajcänt'anet?
Une u yäli:
—Mach jinon.
26 Untu u yajpatan no' ajnoja pale, u familia
chich ni u chunjätz'bi u chiquin aj Pedroba, u yälbi
täcä ca'da:
—¿Mach quira cä chänet t'oc tan bojte' ta päc'äbi?
27 Aj Pedro u yäli tä cha'num cache' mach toj. De
ya'i seb u chi uq'ue ajtze.

Jesús delante de Pilato
(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)

28 Isapanto u pa'sijob aj Jesús tu yotot aj Caifás, u
bisijob tu yotot aj Pilato. Aj judíosob mach ochijob

tan yotot aj Pilato uc'a mach u xac'än ubajob t'oc aj
gentil, uc'a ca' jini u ch'e' c'uxnacob ta noj paxcu'.
29 De ya'i aj Pilato pasi päjna bajca anob u yäli
ca'da:
—¿Cua' sub a täsila tuyac'o jinda winic?
30 Unejob u yäli ca'da:
—Si fuera mach ajnic u tanä, machica cä täsbet
t'ocob.
31 Aj Pilato u yälbijob:
—Ch'äla anela, cherbenla ca' chich an tuyac'o ley
ta'ala.
Aj judíosob u yäli:
—Mach u ch'ä cäq'ue' t'ocob tä tzämsinte niuntu.
32 Upete ni jini u chi pasa uc'a pasic toj ca' chich
u worin äli aj Jesús, jinq'uin u yäli cache'da u xe tä
chämo.
33 De ya'i aj Pilato ochi cha'num tan yotot, u
joq'ui aj Jesús u c'atben:
—¿Ane quira ni Ajnojalet taj judíosob?
34 Aj Jesús u p'ali:
—¿Ane chich ta' c'ajalin quira a pa'si jinda, o
älbinte a chi caxcajon?
35 Aj Pilato u p'ali:
—¿Aj judíojon quira no'on? A wajcäbnajob y
ajnojajob ta pale u yäq'uetob täj c'äb. ¿Cuaxca tanä
a chi?
36 Aj Jesús u p'ali:
—Bajca cä chen manda no'onba mach pancab.
Si fuera jimba u pancabda cä chen mandaba,
cajpatanob u chen ica jo'yan u japänon tu c'äb aj
judíosob. Jin uc'a bajca cä chen manda no'onba
mach wida une.
37 De ya'i aj Pilato u yälbi:
—¿Ajnojalet quira ane?

Aj Jesús u p'ali:
—Jinon chich, ca' chich mu' a wäle' cache' ajnojalon. Jin tuba päncäbon, jin tuba ton pancab, tuba cäle' ni u tojaba. Upete machcatac ayan t'oc ni u tojaba u yubin cä t'an.
38 Aj Pilato u yälbi:
—¿Cua' jini ni u tojaba?

Jesús es sentenciado a muerte
(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)

Jinq'uin u yälbi jinda t'an, pasi cha'num aj Pilato u pecän aj judíosob, u yälbenob ca'da:
—Mach cä pojläbe niump'e u tanä.
39 Anelaba nämäletla cä chajbenetla untu tan paxcu'. ¿A wola quira cä chajbenetla Ajnoja taj judíosob?
40 Upetejob u chijob noj t'an tä cha'num, u yäle'ob:
—¡Mach a chaje' jindaba! ¡Chajbenon t'ocob aj Barrabás!
Aj Barrabásba ajxuch' une.

19

1 De ya'i aj Pilato u ch'i aj Jesús u yäq'ui tä jätz'can.
2 Soldadojob u jit'bi u corona de ch'ix, u yäc'bijob tan u pam, u xojbijob ump'e u ic'puq'uen buc tuyac'o.
3 U tze'tanob y u yälbenob ca'da:
—¡Ch'u'ul c'ajti'caquet, Ajnoja taj judíosob!
Y u cune'ob t'oc u c'äb.
4 Aj Pilato pasi cha'num päti u yälbenob ni gente:
—Ubixtola, cä xe cä täsbenetla päti uc'a a wina'tanla cache' mach cä pojläbe niump'e u tanä.

5 Aj Jesús pasi päti t'oc u ch'ixil corona tan u pam
y t'oc u ic'puq'uen buc. Aj Pilato u yälbenob ca'da:
—¡Ya'anda ni winicda!
6 Jinq'uin ajnojajob ta pale y ni soldadojob u
chänijob, t'oc noj t'an u yälijob:
—¡Äc'ä tä cruz! ¡äc'ä tä cruz!
Aj Pilato u yälbenob:
—Ch'äla anela äc'äla tä cruz, uc'a mach cä pojläbe
no'on niump'e u tanä.
7 Aj judíosob u p'ali:
—Ya'an cä ley t'ocob, cä ley t'ocob u yäle' chämic,
uc'a une u chi uba ca' u Yajlo' Dios.
8 Jinq'uin aj Pilato u yubi jinda t'an, más bäc'ti.
9 Ochi cha'num tan yotot u c'atbi aj Jesús:
—¿Caxcadajet ane?
Aj Jesús mach u p'ali cua'.
10 De ya'i aj Pilato u yälbi:
—¿Cua' uc'a mach a p'alä cä t'an? ¿Mach quira a
wi cache' no'on an cä poder cäq'ue'et tä tzämsinte
tä cruz y an cä poder cä chaje'et?
11 Aj Jesús u p'ali:
—Ane mach u ch'ä a chen niump'e cua' täjcac'o si
mach u yäc'bet Dios tä cielo a chen. Jin uc'a más an
u tanä machca u yäc'on ta' c'äb.
12 Desde jimba hora jini aj Pilato u sacän cache' u
xe u chaje'. Pero aj judíosobba t'oc noj t'an u yälijob:
—¡Si jinda winic a chaje', mach anet t'oc aj César!
¡Machca chichca u chen uba de ajnoja ca' u chi ni
winic jini, u jule' uba tuyac'o aj César!
13 Jinq'uin aj Pilato u yubi jinda t'an, u pa'si päjna
aj Jesús, chunwäni tu chumlib juez bajca u c'aba'

ya'i tä hebreoba Gabata. Jini t'an yo u yäle' cache'
puro ji'tun.
14 Jimba q'uindaba, tusbäji ta noj paxcu', u chen
tä c'ote tänxin q'uin. U yälbi aj judíosob:
—¡Ya'anda ni a wajnojala!
15 Unejob t'oc noj t'an u yälijob:
—¡Pa'sen! ¡Pa'sen! ¡äc'ä tä cruz!
Aj Pilato u yälbenob:
—¿A wola quira cäq'ue' tä cruz ni a wajnojala?
Ajnojajob ta pale u yälijob:
—Mach'an otro cajnoja t'ocob, sec' aj César une.
16 De ya'i aj Pilato u yäc'bi tu c'äbob tuba u yäq'ue'
tä cruz. Ni gente u ch'ijob aj Jesús y u bisijob.

La crucifixión
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

17 Aj Jesús pasi t'oc u cruz u bisi bajca u yälbinte
tä bäc pam tiquinba, tä hebreojt'anba Gólgota.
18 Ya'i u yäq'uijob tä cruz. U yäq'uijob tu cruzob
täcä otros cha'tu bajca an une, untu tu noj, untu tu
tz'ej, aj Jesús tänxin.
19 Aj Pilato u tz'ibi ump'e c'aba' täcä, u yäq'ui
tu pam u cruz aj Jesús. Tz'ibi ca'da: “Aj Jesús aj
nazareno, Ajnoja taj judíosob”.
20 Q'uen aj judíosob u tziquijob jini c'aba', uc'a
nätz'ä t'oc caj bajca äc'qui tä cruz aj Jesús. Tz'ibi tä
hebreo, tä griego, y tä latín.
21 Ajnojajob pale taj judíosob u yälbijob aj Pilato:
—Mach a tz'ibän: “Ajnoja taj judíosob”. Tz'ibän
ca'da: “Jinda winic u yäli cache' une Ajnoja taj
judíosob”.
22 Aj Pilato u p'ali:

—Ni cä tz'ibiba, acä tz'ibi chich une y mach uxon cä q'uexe'.

23 Ni chäntu soldadojob, cuanta u yäq'ui tä cruz aj Jesús, u ch'ämbijob u buc, u puclijob ajump'e juntu. U ch'ämbijob täcä u buc tu pamba. Jini u buc tu pamba mach chuyu une, jit'i une entero ump'e desde isqui ixta emä.

24 U maläc älijob:

—Mach cä tajala, cola cä pa'senla suerte quiranla caxca une u xe u ch'e'.

Jinda u chijob tuba pasic toj ca' chich tz'ibi tama u jun Dios ca'da: "U puclijob cä buc. Ni cä buc tu pamba u yäläsijob tuba u jiran caxca une u xe u ch'e'". Che' chich u chi ni soldadojob.

25 Ya' wa'ca u na' aj Jesús bajca an tä cruz. Ya'anob ya'i täcä u chich u na', ix María jit'oc aj Cleofas, y ix María Magdalena.

26 Jinq'uin aj Jesús u chäni u na' y jini u yajcänt'an tä' u yajna'tanba ya' wa'cajob t'oc, u yälbi u na' ca'da:

—Cä na', ya'an jini a wajlo'.

27 De ya'i u yälben u yajcänt'an:

—Ya'an jini a na'.

Jinchichba hora jini ni ajcänt'an u ch'i ni ixic jini u bisi tu yotot.

Muerte de Jesús
(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

28 De ya'i aj Jesús yuwi chich cache' axupi tä ute upete lo que Dios u yäc'bi u chen. U yäli:

—Tiquin cä ti'.

Ca' jini u yäli uc'a pasic toj ca' chich tz'ibi tan u jun Dios.

29 Ajni ya'i ump'e jotz tulu t'oc pajäl c'äb uva. U
majijob ump'e tz'u'i' ja' tama jini pajäl c'äb uva, u
yäq'uijob tuyac'o untz'it te', y u yäc'bijob tu ti'.
30 Cuanta u yuch'i jini pajäl c'äb uva, aj Jesús u
yäli ca'da:
—Acä tzupsi cä chen upete ca' chich u yäc'bon
Dios cä chen.
De ya'i u chinjatz'i u pam y chämi.

Un soldado abre con su lanza el costado de Jesús

31 De ya'i aj judíosob, uc'a u q'uini tusbäji ta
paxcu', u c'atbijob aj Pilato xulcac yoc u yuxtuma-
job y pa'sintic tä cruz cuanta chämijob, uc'a mach
colacob tä cruz tu q'uin ch'ämbäji, uc'a jini q'uin
ch'ämbäji noj q'uin ch'uj une.
32 C'otijob soldadojob, u xulbijob yoc untu che'
chich täcä ni otro untuba, ni äc'qui tä cruz jinq'uin
äc'qui tä cruz aj Jesúsba.
33 Jinq'uin c'otijob bajca an aj Jesús, u chänijob
cache' san chämi. Jin uc'a mach u xulbijob yoc.
34 Untu soldado u xec'bi tu ch'ejpa t'oc untz'it
xec'onib, seb pasi ch'ich' y ja'.
35 No'on aj Juanon cäle' tu toja cache'da uti, uc'a
no'on chich cä chäni, y jini cäle'ba, toj une. Cuwi
chich cache' toj cua' cäle', uc'a a tz'onänla täcä
anela.
36 Jinda uti uc'a pasic toj ca' chich tz'ibi tama u
jun Dios ni u yäle' ca'daba: “U bäque mach uxin tä
xulcan”.
37 U yäle' täcä ca'da: “U xe chich u chänenob jini
winic que xec'quiba”.

Jesús es sepultado
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

38 Ji'pat aj José, u cab tä Arimatea, c'oti u c'atben
aj Pilato si u ch'e' u pa'sen u cuerpo c'äsi' aj Jesús tu
cruz tuba u muque'. Aj José u yajcänt'an aj Jesús,
pero mach u yälä si ayan t'oc, uc'a u bäc'tan aj
judíosob. Aj Pilato u yäc'bi chich u pa'sen. De ya'i
c'oti u pa'sen u cuerpo c'äsi' aj Jesús.
39 C'oti täcä aj Nicodemo, jini ajni najtäcä bajca
an aj Jesús ac'äbba, u c'osi ump'e jätz'äcnib u c'aba'
mirra xäbä t'oc áloes, ca' ta treinta kilos.
40 U ch'ijob c'äsi' aj Jesús, u tz'otijob t'oc noc' y
u tatz'ijob t'oc jini jätz'äcnib, ca' chich u muque'
ajchäme aj judíosob.
41 Nätz'ä bajca äc'qui tä cruz ajni ump'e bojte'
ta päc'äbi. Tama jini bojte' ajni ump'e u ch'ena
ajchäme tzijib que uti tuyac'o ji'tun tu näc' tz'ic,
mach to u yä'ca niuntu tama.
42 Ya'i jiq'uin u yäq'uijob u cuerpo c'äsi' aj Jesús,
uc'a jini u ch'ena ajchäme nätz'ä ayan. Jimba q'uin
jiniba, tusbäji ta paxcu' taj judíosob.

20

La resurrección de Jesús
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)

1 Najtäcäl q'uin ta semana, isapanto, jinq'uin
mach to junch'äcna c'oti ix María Magdalena bajca
mujqui aj Jesús. U chäni cache' apa'sinti ni ji'tun tu
ti' ch'en bajca mujquiba.
2 Bixi t'oc ancäre, c'oti ca'an aj Simón Pedro
t'oc jini otro ajcänt'an tä' u yajna'tan aj Jesúsba, u
yälbenob:
—Ach'ämqui Cajnojala bajca mujqui, mach
cuwila cada u yäq'uijob.

3 Pasi aj Pedro t'oc jini otro ajcänt'an, bixijob
bajca mujqui aj Jesús.
4 U cha'tumajob tä ancäre; ni ajcänt'an untuba
más seb ancäri que aj Pedro, c'oti najtäcä ti' ch'en
bajca mujqui.
5 Tinwäni u chänen, u chäni ya'an noc' tan ni
mucliba y mach ochi.
6 Aj Simón Pedro c'oti ji'pat. Uneba ochi tama ni
mujquiba u chäni cache' ya'an ni noc' t'unqui t'oc
aj Jesúsba.
7 Ni noc' ajni cächä t'oc u pam c'äsi' aj Jesúsba
mach ajni tomp'e, yänä ajni tupu.
8 Jinq'uin ochi täcä ni otro ajcänt'an, jini c'oti
najtäcä bajca an ni mujquibaba, u chäni, y u tz'oni.
9 Uc'a ixta jinq'uin mach to u che entendejob ni
jun ta Dios tz'ibiba, ni u yäle' cache' c'änä cuxpac
tan ajchämejobba.
10 De ya'i jini ajcänt'anob sutwänijob tu yototob.

Jesús se aparece a María Magdalena (Mr. 16.9-11)

11 Ix Maríaba ya'an tä uq'ue nätz'ä bajca mucli,
t'oc uq'ue tinwäni u chänen tan ch'en.
12 U chäni cha'tu ángelo ta Dios, t'oc u säsäc bucob
ya' chumcajob, untu tu pam, untu tu yoc bajca ajni
c'äsi' aj Jesús.
13 U yälbijob:
—Ixic, ¿cua' uc'a a chen uq'ue?
Une u yäli:
—Uc'a u bisijob Cajnoja, y mach cuwi cada u
yäq'uijob.
14 Cuanta u yäli jinda, u suti uba y u chäni cache'
ya' wa'ca aj Jesús. Uneba mach yuwi si aj Jesús.

15 Aj Jesús u yälbi:
—Ixic, ¿cua' uc'a a chen uq'ue? ¿Caxcone a sacän?
Une u yäli tan u c'ajalin cache' bay ajcänän
päc'äbi, y u yälbi:
—Noxi' winic, si ane a bisi, älbenon cada a wäq'ui,
uc'a cä bisan no'on.
16 Aj Jesús u yälbi:
—¡María!
Une u suti uba u yälben:
—¡Raboni! —uc'a a wina'tan tä yocot'anba: Maestro.
17 Aj Jesús u yälbi:
—Mach a täle'on uc'a mach to t'abon ca'an cä
Pap. Cux ane bajca an ni hermanojob que u
tz'ombi u t'an Diosba, y älbenob ca'da: "Cä t'äbo
ca'an cä Pap, y ca'an a Papla, ca'an cä Dios, y ca'an
a Diosla".
18 Ix María Magdalena bixi u yälben u ya-
jcänt'anob cache' u chäni Ajnoja, y cua'tac u yälbi.

Jesús se aparece a los discípulos
(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

19 Jinchichba q'uin jini, ochiq'uin, najtäcäl q'uin
ta semana, mäcä uc'ajob ti' otot bajca an ni
ajcänt'anob uc'a u bäc'tan aj judíosob. C'oti aj Jesús
tä wa'tä tänxin de unejob. U yälbijob ca'da:
—Ajnic ch'ijcab a c'ajalinla.
20 Cuanta u yäli jinda, u ye'bijob u c'äb y u
ch'ejpa. U yajcänt'anob ch'a'ali ujinob u chänenob
ni Ajnoja.
21 Aj Jesús u yälbijob tä cha'num:
—Ajnic ch'ijcab a c'ajalinla. Ca' chich u täscon
cä Pap cä tz'aycäben u t'an, che' chich täcä acä
täscunetla a tz'aycunla u t'an Dios.

22 Cuanta u yäli jinda, u yustijob y u yälbijob:
—Ch'äla ni Ch'u'ul Pixan.
23 Machca chichca a wäle'la que perdonado ayan u tanä, Dios chich u chen perdona. Y machca chichca a wäle'la que mach perdonado an u tanä, Dios mach u cherbe perdona.

Tomás ve al Señor resucitado

24 Aj Tomás mach ajni ya'i jinq'uin c'oti aj Jesús. Une untu de ni docejob, ni u yälbinte cache' ajwacu'ba.
25 U yälbijob jini ajcänt'anob u lotobba:
—Cajnojala acä chäni t'ocob.
Une u yälbijob ca'da:
—Si mach cä chänen tu c'äb bajca ajni clavo, si mach cä jup'e' cä ni'c'äb bajca u lowi clavo, si mach cä jup'e' cä c'äb tan u ch'ejpa, mach cä tz'onä.
26 Ocho día ji'pat, ya'anob tä cha'num tan otot u yajcänt'anob. Jinq'uinba, aj Tomás täcä ya'an t'oc unejob. Mäcä ti' otot bajca anob, c'oti aj Jesús tä wa'tä tänxin bajca anob, u yäli ca'da:
—Ajnic ch'ijcab a c'ajalinla.
27 De ya'i aj Jesús u yälbi aj Tomás:
—Jup'u a ni'c'äb wida, chänen cä c'äb, sätz'ä a c'äb jup'u täc ch'ejpa. Mach a wäle' que mach a tz'onä, tz'onän chich.
28 De ya'i aj Tomás u yäli ca'da:
—¡Cajnojalet y cä Dioset!
29 Aj Jesús u yälbi:
—¿Uc'a quira a chänon, Tomás, a tz'onän bada? Ch'a'a ujinob machca mach u chänonjob, y u tz'onijob.

El porqué de este libro

30 Aj Jesús u chi täcä tu jut u yajcänt'anob q'uen
cua' chichca tuba u ye'e' u poder que mach tz'ibi
tama jinda jun.
31 Jindaba tz'ibinti uc'a a tz'onänla cache' aj Jesús
aj Cristo une, u Yajlo' Dios, uc'a si a tz'onänlaba, a xe
tä paq'uin ajtäla cuxu nämte' t'oc une.

21

Jesús se aparece a siete de sus discípulos

1 Ji'pat aj Jesús u ye'i uba tä cha'num bajca an u
yajcänt'anob ti' nab u c'aba' Tiberias. Ca'da u chi
pasa jinq'uin u ye'i uba:
2 Aj Simón Pedro, aj Tomás jini u yälbinte cache'
ajwacu'ba, y aj Natanael jini u cab tä Caná tama
noj cab tä Galileaba, y u ch'ocob aj Zebedeo, y otros
cha'tu u yajcänt'an ajnijob tomp'e jimba q'uin jini.
3 Aj Simón Pedro u yälbi u lotob:
—Ya cä xe no'on tä q'uechbuch'.
U lotob täcä u yäli:
—Acä xe t'ocob täcä t'oc ane.
Bixijob, ochijob tama ump'e jucub. Jini ac'äb
mach u q'uechijob cua'.
4 Mu' u junch'äcnan c'oti aj Jesús tä wa'tä ti' nab.
U yajcänt'anobba mach yuwijob si aj Jesús.
5 U yälbijob ca'da:
—Cä bijch'oc, ¿a q'uechila quira cua' tä c'uxcan?
U p'alijob:
—Mach acä q'uechi t'ocob cua'.
6 Aj Jesús u yälbijob:
—Julula chim ta' noj, y a xe a q'ueche'la.
U julijob chich. De ya'i mach u chi trebejob u
ch'o'e' uc'a tä' q'uen ni buch' ochi tama.

7 Jini u yajcänt'an aj Jesús tä' u yajna'tanba u yälbi
aj Pedro:
—Cajnojala une.
Aj Simón Pedro, jinq'uin u yubi cache' Ajnoja, u
xoji u buc uc'a sin buc ayan, y u juli uba tä ja' tuba
c'otic bajca an.
8 Ni otro u yajcänt'anobba c'otijob tä cab t'oc
jucub, uc'a mach nat t'oc cab bajca ayanob, ca' ta
cien metros u nät'an, u täsen u joläanob ni chim t'oc
buch'.
9 Jinq'uin t'äbijob tä cab, u chänijob cache' ya'an
jut c'ac', ya'an buch' y waj tu pam ni jut c'ac'.
10 Aj Jesús u yälbijob:
—Täsen tz'ita' ni buch' a totaj q'uechilaba.
11 Aj Simón Pedro ochi tan jucub u joläan ni chim
tä cab, tulu t'oc nuc buch'. Ajni ciento cincuenta y
tres buch' tama ni chim. Tä' q'uen, y mach xet'qui
ni chim.
12 Aj Jesús u yälbijob:
—La'ixla tä c'uxnan.
Pero niuntu u yajcänt'an mach u yoli u c'atben
ca'da: "¿Caxcajet ane?" Uc'a yuwijob chich cache'
Ajnoja.
13 Aj Jesús u ch'i ni waj u yäc'benob, che' chich
täcä ni buch'.
14 Jinda u yuxpetz'ib u ye'i uba aj Jesús bajca an
u yajcänt'anob desde jinq'uin cuxpi tan ajchäme.

Jesús habla con Simón Pedro

15 Cuanta ac'uxnijob, aj Jesús u yälbi aj Simón
Pedro:
—Simón, ane ajlo'et taj Jonás, ¿a yajna'tanon
quira más que jindajob?
Une u p'ali:

—Cajnoja, a wi chich cache' tä' colet.
Aj Jesús u yälbi:
—C'uxnesan cä ch'oc ovejajob, jini machcatac u tz'ombenonjob.
16 Aj Jesús sutwäni u c'atben tä cha'num:
—Simón, ajlo'et taj Jonás, ¿a yajna'tanon?
Une u p'ali:
—Cajnoja, a wi chich cache' tä' colet.
Aj Jesús u yälben:
—Cänäntan cä ovejajob.
17 U c'atben u yuxpetz'ib:
—¿Simón, ajlo'et taj Jonás, a wolon?
Aj Pedro triste'i uc'a xi u c'atben u yuxpetz'ib si u yoli. U yälben:
—Cajnoja, ane a wi upete cua' chichca. A wi chich cache' tä' colet.
Aj Jesús u yälben:
—C'uxnesan cä ovejajob.
18 Totojtoj cälbenet jinq'uin ch'oc ajlo'et to, ane chich a xoji a buc, y a bixe cachichcada a woli. Pero cuanta noxibétba, a xe a tech'e' a c'äb, otro u xe u xojbenet a buc, y u xe u bisanet bajca mach uxet a wolin xiquet.
19 Jinda u yäli, uc'a u yälben cache'da u xe tä chämo tuba u yäq'ue' tä chäncan u poder Dios. De ya'i u yälbi täcä:
—Tzäypätinon y chen ca' chich cä chen no'on.

El discípulo amado

20 U suti uba aj Pedro u chänen jini ajcänt'an tä' u yajna'tan aj Jesúsba cache' u te tu patob, jini ajni t'ele tu ch'ejpa aj Jesús jinq'uin ya'anob tä

c'uxnanba, jini que u yälbi täcä ca'daba: “Cajnoja, ¿caxca une ni u xe u yäq'ue'et tä c'äbäba?”
21 Aj Pedro, jinq'uin u chäni jinda winic, u yälbi aj Jesús ca'da:
—Cajnoja, ¿jindaba, cache'da u xe u chen pasa une?
22 Aj Jesús u yäli:
—Si co colac ixta sujlecon, ¿cua' u chi t'oc ane? Tzäypätinon ane y chen ca' chich cä chen no'on.
23 Jin uc'a älqui tan u lotob cache' jini ajcänt'an mach uxin tä chämo. Aj Jesúsba mach u yälbi cache' mach uxin tä chämo, sec' u yälbi ca'da: “Si co colac ixta que sujlecon, ¿cua' u chi t'oc ane?”
24 No'on une ni ajcänt'anon que cäle' cache'da xi upete ni jindaba, no'on chich cä tz'ibi täcä ni junda. Cuwi chich cache' toj upete lo que cäli.
25 Q'uen cua'tac u chi aj Jesús täcä, si tz'ibintic tä jun upete cua'tac u chi, cäle' tan cä c'ajalin cache' mach u tawä tu pancab upete ni jun tz'ibinticba. Che' chich ajnic.

U Ch'u'ul T'an Dios
New Testament in Chontal, Tabasco (MX:chf:Chontal, Tabasco)

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chontal, Tabasco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chontal, Tabasco [chf], Mexico

Copyright Information

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chontal, Tabasco

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

xcv

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
83af40e5-fa42-5194-b3bb-e303acb1596b